

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 她是谁? (who Was She From The Atlantic Monthly For) 000001

2. 她是谁? (who Was She From The Atlantic Monthly For) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她是谁? (Who Was She From The Atlantic Monthly for)

第1/2页

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
WHO WAS SHE ?
WHO 曾是 她 ?

她是谁?

[baɪ] ['beərd] ['teɪlə]
By Bayard Taylor
经过 巴亚德 泰勒

作者: 贝亚德·泰勒

[frʌm; frəm] " [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] " [fɔ:r; fər] [sep'tembər] , -
From " The Atlantic Monthly " for September , 1874
从 " 这 大西洋 月度 " 为了 九月 , -

摘自1874年9月《大西洋月刊》

[kʌm] , [naʊ] , [ðer; ðər][meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] !
Come , now , there may as well be an end of this !
来 , 现在 , 那里 可能 作为 出色地 是 一个 结尾 的 这 !

好了, 现在是时候结束这一切了!

['evri] [taɪm][aɪ] [mi:t] [jʊr; jər] [aɪz] ['skwerli] , [aɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
Every time I meet your eyes squarely , I detect the question just slipping out of
每一个 时间 我 见面 你的 眼睛 完全 , 我 探测 这 问题 只是 滑倒 出去 的

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

每次我与你目光交汇, 我都能感觉到那个问题正从你的眼中悄然流露出来。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['spʊkən][,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['bəʊldli] [lʊkt] [,aɪ 'ti:] ;
If you had spoken it , or even boldly looked it ;
如果 你 有 说 它 , 或者 甚至 大胆地 看起来 它 ;

如果你曾说过, 甚至大胆地看过;

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ʃʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['məʊʃənz][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv][ə; ei] ['fʌsi] [ɔ:r] ['fɪdʒɪti] [kən'sɜ:rn]
if you had shown in your motions the least sign of a fussy or fidgety concern
如果 你 有 所示 在 你的 运动 这 至少 符号 的 一个 挑剔的 或者 坐立不安 忧虑

[ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ;
on my account ;
在 我的 帐户 ;

如果你在行动中表现出哪怕一丝一毫对我的担忧或焦虑;

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [hu:]
if this were not the evening of my birthday , and you the only friend who
如果 这 是 不是 这 晚上 的 我的 生日 , 和 你 这 仅有的 朋友 WHO

[rɪ'membər] [,aɪ 'ti:] ;
remembered it ;
记得 它 ;

如果今晚不是我的生日, 而你是唯一记得我生日的朋友;

[ɪf] [kən'feʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][səʊl] , [ðəʊ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][sɪn][tu:; tə]
if confession were not good for the soul , though harder than sin to
如果 忏悔 是 不是 好的 为了 这 灵魂 , 尽管 更难 比 罪 到

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ,
some people ,
一些 人们 ,

如果忏悔对灵魂没有好处, 尽管对某些人来说比犯罪更难,

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ'ɛm][wʌn] — [wel] , [ɪf] [ɔ:l] ['ri:z(ə)nɪz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [kən'və:dʒd] **of whom I am one — well, if all reasons were not at this instant converged**
的 谁 我 是 一 出色地, 如果全部 原因 是 不是 在 这 立即的 收敛
[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfoʊkəs] ,
into a focus ,
进入 一个 重点 ;

我也是其中之一——好吧, 如果所有原因没有在这一刻汇聚成一个焦点的话,

[ænd; ɛnd] ['bɜ:rnɪŋ] [ɛm 'i:] ['ræðər] [ˈvaɪələntli] , [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] **and burning me rather violently, in that region where the seat of emotion is**
和 燃烧 我 相当 暴力 , 在 那 地区 在哪里 这 座位 的 情感 是
[sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][laɪ] ,
supposed to lie ,
据称 到 说谎 ,

而且, 他用力地灼烧着我, 就在我情感所在的地方。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][maɪ'self] .
I should keep my trouble to myself .
我 应该 保持 我的 麻烦 到 我 .

我应该把我的烦恼藏在心里。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] [taɪmz] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
Yes, I have fifty times had it on my mind to tell you the whole story .
是的, 我 有 五十 时代 有 它 在 我的 头脑 到 告诉 你 这 所有的 故事 .
是的, 我曾无数次想过要把整个故事告诉你们。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][best] [frend] [wɪl] [nɑ:t][smaɪ] — [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] **But who can be certain that his best friend will not smile — or, what is worse**
但 WHO 能 是 肯定 那 他的 最好的 朋友 将要 不是 微笑 — 或者, 什么 是 更糟
,
.
,

但谁又能确定自己最好的朋友不会微笑呢? ——或者, 更糟糕的是,

[ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃærətəbl̩] ['pɪtɪ] ['evər] ['æftərwəɹd] — [wen] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv] **cherish a kind of charitable pity ever afterward — when the external forms of**
珍惜 一个 种类 的 慈善 遗憾 曾经 之后 — 什么时候 这 外部的 表格 的
[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [si:m] ['trɪviəl] ,
a very serious kind of passion seem trivial ,
一个 非常 严肃的 种类 的 热情 似乎 琐碎的 ;

从此以后, 要始终怀有一种仁慈的怜悯之心——即使某种非常严肃的情感的外在表现形式看起来微不足道,

[fæn'tæstɪk] , ['fu:lɪʃ] ?
fantastic, foolish?
极好的 , 愚蠢 ?

太棒了, 真是愚蠢?

[ænd; ɛnd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hə'rouɪk][pɑ:rt] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] **And the worst of all is that the heroic part which I imagined I was playing**
和 这 最差 的 全部 是 那 这 英勇 部分 哪个 我 想象 我 曾是 玩耍
[pru:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
proves to have been almost the reverse .
证明 到 有 到过 几乎 这 撤销 .

而最糟糕的是, 我原本以为自己扮演的英雄角色, 结果却几乎完全相反。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfəɹt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][maɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ'ɛm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] **The only comfort which I can find in my humiliation is that I am capable of**
这 仅有的 舒适 哪个 我 能 寻找 在 我的 屈辱 是 那 我 是 有能力的 的
['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
feeling it .
感觉 它 .

我从这种屈辱中找到的唯一安慰就是, 我能够感受到这种屈辱。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærədə:ks] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ;
There isn't a bit of a paradox in this , as you will see ;
那里 不是 一个 少量 的 一个 悖论 在 这 , 作为 你 将要 看 ;

你会发现，这其中并没有什么悖论；

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , [naʊ] , [tu:; tə] [prɪ'per] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] , ['meɪbi] ,
but I only mention it , now , to prepare you for , maybe ,
但 我 仅有的 提到 它 , 现在 , 到 准备 你 为了 , 或许 ,

但我现在提到这件事，只是为了让你做好准备，或许.....

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mɔ:rɪd] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɔ:rəl] [nə:vs] .
a little morbid sensitiveness of my moral nerves .
一个 小的 病态的 敏感性 的 我的 道德 神经 .

我道德神经有点儿敏感，有点儿病态。

[ðə; ði] ['dɔ:kjuments] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [pɔ:rt'foʊliou] ['ʌndər] [maɪ] ['elboʊ] .
The documents are all in this portfolio under my elbow .
这 文件 是 全部 在 这 文件夹 在下面 我的 弯头 .

文件都在我胳膊肘下的这个文件夹里。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri:d] [ðem; ðəm] [ə'gen] [kəm'pli:tli] [θru:] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] .
I had just read them again completely through when you were announced .
我 有 只是 读 他们 再次 完全地 通过 什么时候 你 是 宣布 .

我刚把它们完整地再读了一遍，就听到你的消息了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] ['æftəwərd] : [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [fɪl] [jʊr; jər]
You may examine them as you like afterward : for the present , fill your
你 可能 检查 他们 作为 你 喜欢 之后 : 为了 这 展示 , 充满 你的

[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

之后你可以随意查看它们：现在，请斟满你的杯子。

[teɪk] [ə'nʌðər] [kə'bænə] , [ænd; ənd] [ki:p] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [maɪ] " ['gæstli] [teɪl] " [hæz; həz] [ri:tft] [ɪts]
take another Cabana , and keep silent until my " ghastly tale " has reached its
拿 其他 卡巴纳 , 和 保持 沉默的 直到 我的 " 阴森 故事 " 有 达到 它是

[moʊst] [lə'mentəb(ə)] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
most lamentable conclusion .
最多 令人惋惜的 结论 .

再去卡巴纳坐坐，保持沉默，直到我的“可怕故事”达到最悲惨的结局。

[ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [sprɪŋz] , [θri:] ['jɪrz] [ə'gou] [læst]
The beginning of it was at Wampsocket Springs , three years ago last
这 开始 的 它 曾是 在 - 斯普林斯 , 三 年 前 最后的
['sʌmə] .
summer .
夏天 .

这一切始于三年前的那个夏天，地点是旺普索基特泉。

[aɪ] [sə'pouz] [moʊst] [ʌn'mærid] [men] [hu:] [hæv; həv] [ri:tft] , [ɔ:r] [pæst] ,
I suppose most unmarried men who have reached , or passed ,
我 认为 最多 未婚 男人 WHO 有 达到 , 或者 通过了 ,

我想大多数未婚男性，无论年龄大小，

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['θɜ:rti] - [θri:] — [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['maɪldər]
the age of thirty — and I was then thirty - three — experience a milder
这 年龄 的 三十 — 和 我 曾是 然后 三十 - 三 — 经验 一个 较温和

[rɪ'tɜ:rɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ædə'les(ə)nt] [wɔ:rmθ] ,
return of their adolescent warmth ,
返回 的 他们的 青少年 温暖 ,

三十岁——当时我三十三岁——会经历一种较为温和的青春期的热情回归。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfeɪntər][ˈsekənd][sprɪŋ] , [sɪns][ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz][nɑːt][fʊlˈfɪld][ɪts][ˈpraːmɪs] .
a kind of fainter second spring , since the first has not fulfilled its promise .
一个 种类 的 较暗 第二 春天 , 自从 这 第一的 有 不是 已完成 它是 承诺 .

就像是微弱的第二次春天，因为第一次春天并没有兑现它的承诺。

[ʌv; əv][kɔːrs] , [aɪ][ˈwɔznt][ˈklɪrli][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ðɪs][æt; ət][ðə; ði][taɪm] : [huː][ɪz] ?
Of course , I wasn't clearly conscious of this at the time : who is ?
的 课程 , 我 不是 清楚地 有意识的 的 这 在 这 时间 : WHO 是 ?

当然，我当时并没有清楚地意识到这一点：谁又能意识到呢？

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][ˈjuːθfl][ˈpæʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ][ˈtrædʒɪk][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [æz; əz]
But I had had my youthful passion and my tragic disappointment , as
但 我 有 有 我的 青春 热情 和 我的 悲惨 失望 , 作为
[juː; jʊ][noʊ] :
you know :
你 知道 :

但正如你所知，我也曾有过年轻时的激情，也曾经历过悲惨的失望：

[aɪ][hæd; həd][lʊkt][fɑːr][ɪˈnʌf][ˈɪntuː][wʌt][ˈθækəri][juːst][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈkrɪptɪk][ˈmɪstərɪz]
I had looked far enough into what Thackeray used to call the cryptic mysteries
我 有 看起来 远的 足够的 进入 什么 萨克雷 用过的 到 称呼 这 神秘的 谜团
[tuː; tə][seɪv][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪlə][ʌv; əv][ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
to save me from the Scylla of dissipation ,
到 节省 我 从 这 斯库拉 的 耗散 ,

我曾深入研究过萨克雷所说的那些神秘莫测的事物，这使我免于陷入放荡的深渊。

[ænd; ənd][jet][prɪˈzɜːrv][ɪˈnʌf][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈneɪtʃər][tuː; tə][kiːp][em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and yet preserved enough of natural nature to keep me out of the
和 然而 保存完好 足够的 的 自然的 自然 到 保持 我 出去 的 这
[,færiˈseɪɪk][kəˈrɪbdɪs] .
Pharisaic Charybdis .
法利赛人 卡律布狄斯 .

然而，它又保留了足够的自然环境，使我免于陷入伪善的陷阱。

[maɪ][drɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈliːg(ə)l][ˈstʌdɪz][hæd; həd][ɔːˈredi][brɔːt][em ˈiː][ə; eɪ][maɪld][drɪˈstɪŋkʃn] ;
My devotion to my legal studies had already brought me a mild distinction ;
我的 虔诚 到 我的 合法的 研究 有 已经 带来 我 一个 温和的 区别 ;
我对法律学习的投入已经为我赢得了一项小小的荣誉；

[ðə; ði][pəˈtɜːrnl][ˈlegəsi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][nest]-[eg][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪŋkjuˈbeɪ(ə)n][ʌv; əv][welθ] —
the paternal legacy was a good nest - egg for the incubation of wealth —
这 父系 遗产 曾是 一个 好的 巢 - 蛋 为了 这 孵化 的 财富 —
[ɪn][ɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

父亲留下的遗产是积累财富的良好保障——简而言之，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fer] , [rɪˈspektəbl]"[ˈpɑːrti] , "[drɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmblər][ˈmæmə; məˈmɑː] ,
I was a fair , respectable " party , " desirable to the humbler mammas ,
我 曾是 一个 公平的 , 可敬 " 派对 , " 理想 到 这 谦逊 妈妈们 ,
我是一个公正、体面的“伴侣”，深受那些家境贫寒的母亲们的喜爱。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][drɪˈspaɪzd][baɪ][ðə; ði][ˈhɔːti][ɪksˈkluːsɪvz] .
and not to be despised by the haughty exclusives .
和 不是 到 是 被鄙视的 经过 这 傲慢 独家报道 .
不应被那些傲慢自大的精英们所轻视。

[ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈhoʊˈtel][æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈsprɪŋz] [ˈhoʊldz] [θri:] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz]
The fashionable hotel at the Springs holds three hundred , and it was
这 时髦 酒店 在 这 斯普林斯 持有 三 百 , 和 它 曾是
[pækt] .
packed .
包装 .

温泉区那家时尚酒店可容纳三百人，而且客满了。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪniʃ] [maɪ][ˈhɑ:lədeɪz]
I had meant to lounge there for a fortnight and then finish my holidays
我 有 意思是 到 休息室 那里 为了 一个 两星期 和 然后 结束 我的 假期
[æ̃t; ət] [lɔ:ŋ] [bræ̃ntʃ] ;
at Long Branch ;
在 长的 分支 ;

我原本打算在那里待上两周，然后再去朗布兰奇度过我的假期；

[bʌt; bət] [ˈeɪti] , [æ̃t; ət] [li:st] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [mu:vð]
but eighty , at least , out of the three hundred were young and moved
但 八十 , 在 至少 , 出去 的 这 三 百 是 年轻的 和 已搬
[ˈlaɪtli] [ɪn][ˈmʌzli] .
lightly in muslin .
轻轻 在 细棉布 .

但三百人中至少有八十个是年轻人，他们穿着薄纱，行动轻盈。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][felt][soʊ][seɪf] [ðæt][tu:; tə] [wɔ:k] , [tɔ:k] ,
With my years and experience I felt so safe that to walk , talk ,
和 我的 年 和 经验 我 毛毡 所以 安全的 那 到 走 , 讲话 ,
[ˈlaɪtli] [ɪn][ˈmʌzli] .
lightly in muslin .
轻轻 在 细棉布 .

凭借我的年龄和经验，我感到非常安全，可以行走、交谈、

[ɔ:r] [dæ̃ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [brˈkeɪm] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] — [æ̃t; ət]
or dance with them became simply a luxury , such as I had never — at
或者 舞蹈 和 他们 成为 简单地 一个 奢华 , 这样的 作为 我 有 绝不 — 在
[li:st] [soʊ] [ˈfri:li] — [pəˈzest] [brˈfɔ:r] .
least so freely — possessed before .
至少 所以 自由 — 拥有 前 .

或者和他们一起跳舞，就成了一种奢侈，一种我以前从未如此自由地拥有过的奢侈。

[maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] , [noʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfæməlɪz] , [wɜ:r; wər] [əˈgri:əbli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]
My name and standing , known to some families , were agreeably exaggerated
我的 姓名 和 常设 , 已知 到 一些 家庭 , 是 欣然 夸张的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the others ,
到 这 其他的 ,

我的名字和地位，有些家族知道，而有些家族则欣然夸大了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [suˈpri:m] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mə̃n][ˈɔ:lweɪz] [fi:lz] [wen] [hi:; hi]
and I enjoyed that supreme satisfaction which a man always feels when he
和 我 享受 那 最高 满意 哪个 一个 男人 总是 感觉 什么时候 他
[disˈkʌvəz] ,
discovers ,
发现 ,

我享受到了那种男人发现某件事时总会感受到的至高满足感。

[ɔ:r][rɪˈmædʒɪnɪz] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈpɑ:pjələr][ɪn][səˈsaɪəti] .
or imagines , that he is popular in society .
或者 想象 , 那 他 是 受欢迎的 在 社会 .
[ˈpɑ:pjələr] .
或者他自认为在社会上很受欢迎。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prɪˈma:nɪtɔ:ri] [əˈpɑ:lədʒɪ][ɪmˈplaɪd][ɪn][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][er ˈem] [əˈwer] .
There is a kind of premonitory apology implied in my saying this , I am aware .
那里 是 一个 种类 的 预兆 道歉 暗示 在 我的 说 这 , 我 是 意识到的 .
[ˈpɑ:pjələr] .
我知道，我这么说带有一种预先道歉的意味。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] ['kʌlprɪts] ['kaʊns(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
You must remember that I am culprit , and culprit's counsel , at the same
你 必须 记住 那 我 是 罪魁祸首 , 和 罪魁祸首 法律顾问 , 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 :

你必须记住, 我既是罪犯, 又是罪犯的辩护人。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] - ?
You have never been at Wampsocket ?
你 有 绝不 到过 在 - ?

你从未去过旺普索基特吗?

[wel] , [ðə; ði] [hɪlz] [swi:p] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] ,
Well , the hills sweep around in a crescent , on the northern side ,
出色地 , 这 丘陵 扫 大约 在 一个 新月 , 在 这 北方 边 ,
北侧的山丘呈新月形环绕着这里。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][英 ['reɪdiəɪtɪŋ] 美 ['reɪdiəɪtɪŋ]] [ɡlen] , [drɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ju'naɪt]
and four or five radiating glens , descending from them , unite
和 四 或者 五 散热 格伦斯 , 下降 从 他们 , 团结
[dʒʌst] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
just above the village .
只是 多于 这 村庄 :

从这些山谷向下延伸出四五个放射状的山谷, 在村庄上方汇合。

[ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] , [ˈli:ɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] ([kɔ:ld] " [mɪn] - ['heɪheɪ] " [baɪ][ðə; ði]
The central one , leading to a waterfall (called " Minne - hehe " by the
这 中央 一 , 领导 到 一个 瀑布 (称为 " 明尼 - 呵呵 " 经过 这
[ɪ'revərənt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
irreverent young people ,
不敬的 年轻的 人们 ,

中央那条路通向瀑布 (被不敬的年轻人称为“Minne-hehe”),

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:]) , [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪv] [ænd; ənd] [,prɔ:mə'neɪd] ;
because there is so little of it) , is the fashionable drive and promenade ;
因为 那里 是 所以 小的 的 它) , 是 这 时髦 驾驶 和 长廊 ;
因为这类场所太少), 所以是时尚的驾车和散步场所;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [rə'vi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [sti:p] , ['krʊkɪd] ,
but the second ravine on the left , steep , crooked ,
但 这 第二 峡谷 在 这 左边 , 陡 , 歪 ,
但左边第二个峡谷, 陡峭, 弯曲,

[ænd; ənd] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['boʊldər] [wɪt] [hæv; həv] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd]
and cumbered with boulders which have tumbled from somewhere and
和 受累 和 保龄球手 哪个 有 翻滚 从 某处 和
[ɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['gru:pɪŋz] ,
lodged in the most extraordinary groupings ,
已提交 在 这 最多 非凡的 分组 ,

而且堆满了从某个地方掉下来的滚球, 这些滚球以最奇特的方式堆积在一起。

[brɪ'keɪm] [maɪ] ['feɪvərɪt] [wɔ:k][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
became my favorite walk of a morning .
成为 我的 最喜欢的 走 的 一个 早晨 :

成了我最喜欢的晨间散步路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [wel] - ['trɔ:dn] [æt; ət][fɜ:rst] ,
There was a footpath in it , well - trodden at first ,
那里 曾是 一个 人行道 在 它 , 出色地 - 践踏 在 第一的 ,
里面有一条小路, 起初走起来很流畅。

[bʌt; bət][ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt][æz; əz][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pæθ] ,
but gradually fading out as it became more like a ladder than a path ,
但 逐步地 褪色 出去 作为 它 成为 更多的 喜欢 一个 梯子 比 一个 小路 ,
但随着它逐渐变得更像一架梯子而不是一条小路, 它也就渐渐消失了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɪti] [fi:t] [ðæn; ðən][maɪn][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [skeɪl]
and I soon discovered that no other city feet than mine were likely to scale
和 我 很快 发现 那 不 其他 城市 脚 比 矿 是 可能 到 规模
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rʌf] [sloʊp] [wɪt] [si:md] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] .
a certain rough slope which seemed the end of the ravine .
一个 肯定 粗糙的 坡 哪个 似乎 这 结尾 的 这 峡谷 .

我很快发现, 除了我之外, 没有其他城市居民的脚能够爬上那似乎是峡谷尽头的崎岖斜坡。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [ˈlɒ:rəl] - [stemz][aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
With the aid of the tough laurel - stems I climbed to the top ,
和 这 援助 的 这 艰难的 月桂树 - 茎 我 攀登 到 这 顶部 ,
借助坚韧的月桂枝, 我爬到了顶端。

[pæst] [θru:] [ə; eɪ] [kleft][æz; əz] [ˈnæroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,
passed through a cleft as narrow as a doorway ,
通过了 通过 一个 裂 作为 狭窄的 作为 一个 门口 ,
穿过一道像门一样窄的缝隙,

[ænd; ɐnd][ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpər] [del] ,
and presently found myself in a little upper dell ,
和 目前 成立 我 在 一个 小的 上 戴尔 ,
于是我发现自己身处一处地势较高的小山谷中。

[æz; əz][waɪld][ænd; ɐnd] [swi:t] [ænd; ɐnd][streɪndʒ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [hɔːnts] [juː ˈes]
as wild and sweet and strange as one of the pictures that haunts us
作为 荒野 和 甜的 和 奇怪的 作为 一 的 这 图片 那 闹鬼的地方 我们
[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] .
on the brink of sleep .
在 这 边缘 的 睡觉 .

就像那些在我们睡前萦绕不去的画面一样, 既狂野又甜蜜, 既奇特又诡异。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:nd] — [noʊ] , [ˈræðər][ə; eɪ] [boʊl] — [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ; [ˈhɑːrdli]
There was a pond — no , rather a bowl — of water in the centre ; hardly
那里 曾是 一个 池塘 — 不 , 相当 一个 碗 — 的 水 在 这 中心 ; 几乎
[ˈtwenti] [ja:dʒ] [əˈkrɔːs] ,
twenty yards across ,
二十 码 穿过 ,
中央有一个水池——不, 更确切地说是一个碗——直径不到二十码。

[jet] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ɐnd][fɑ:r] [daʊn] [ðæt][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks]
yet the sky in it was so pure and far down that the circle of rocks
然而 这 天空 在 它 曾是 所以 纯的 和 远的 向下 那 这 圆圈 的 岩石
[ænd; ɐnd] [ˈsʌmə] [ˈfoʊliɪdʒ] [ɪnˈkəʊsɪŋ] [aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplænəteri] [rɪŋ] ,
and summer foliage inclosing it seemed like a little planetary ring ,
和 夏天 叶子 封闭 它 似乎 喜欢 一个 小的 行星 戒指 ,
然而, 那里的天空如此纯净遥远, 以至于环绕着它的岩石和夏日树叶组成的圆圈看起来像一个小小的行星环。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɔːf] [əˈloʊn] [θru:] [speɪs] .
floating off alone through space .
漂浮的 离开 独自的 通过 空间 .
独自漂浮在太空中。
[aɪ][kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,
I can't explain the charm of the spot ,
我 不能 解释 这 魅力 的 这 点 ,
我无法解释这个地方的魅力所在。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [wɪtɪ] [ˈɪnstəntli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [drɪˈskʌvəri] [tuː; tə]
nor the selfishness which instantly suggested that I should keep the discovery to
也不 这 自私 哪个 即刻 建议 那 我 应该 保持 这 发现 到
[maɪˈself] .
myself .
我 .

也没有那种立刻让我想要把这个发现藏起来的自私想法。

[ten] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fer] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
Ten years earlier I should have looked around for some fair spirit to be my
十 年 早些时候 我 应该 有 看起来 大约 为了 一些 公平的 精神 到 是 我的
" [ˈmɪnɪstər] ,
" **minister** ,
" 部长 ,

十年前我就应该四处寻找一位公正的神灵来做我的“牧师”。

" [bʌt; bət] [naʊ] —
" **but now** —
" 但 现在 —

但现在——

[wʌn] [ˈfɔːrnuːn] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
One forenoon — I think it was the third or fourth time I had visited the
— 午前 — 我 思考 它 曾是 这 第三 或者 第四 时间 我 有 到访 这
[pleɪs] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
place — I was startled to find the dent of a heel in the earth ,
地方 — 我 曾是 惊慌 到 寻找 这 凹痕 的 一个 脚跟 在 这 地球 ,
一天上午——我想那是我第三次或第四次到访那个地方——我惊讶地发现地上有一个鞋跟的凹痕。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
half - way up the slope .
一半 - 方式 向上 这 坡 .

爬到半山腰。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔɪst] [ænd; ənd]
There had been rain during the night and the earth was still moist and
那里 有 到过 雨 期间 这 夜晚 和 这 地球 曾是 仍然 潮湿 和
[sɔːft] .
soft .
柔软的 .

夜里下了雨，泥土仍然湿润松软。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [buːt] ,
It was the mark of a woman's boot ,
它 曾是 这 标记 的 一个 女性的 启动 ,

那是女靴留下的痕迹。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [baɪ][ɪts][ˌsemiˈsɜːrkjələr]
only to be distinguished from that of a walking - stick by its semicircular
仅有的 到 是 杰出的 从 那 的 一个 步行 - 戳 经过 它是 半圆形
[fɔːrm] .
form .
形式 .

它与手杖的区别仅在于其半圆形的形状。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,
A little higher , I found the outline of a foot ,
一个 小的 更高 , 我 成立 这 大纲 的 一个 脚 ,

再往上一点，我发现了一个脚的轮廓。

[nɑ:t][soʊ][smɔ:l][æz; əz][tu:; tə][ə'weɪk][æn; ən]['ektəsi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
not so small as to awake an ecstasy , but with a suggestion
不是 所以 小的 作为 到 醒 一个 狂喜 , 但 和 一个 建议
[ʌv; əv] ['laɪtnəs] , [i:læ'stɪsəti] , [ænd; ənd][greɪs] .
of lightness , elasticity , and grace .
的 亮度 , 弹性 , 和 优雅 .

虽然不至于小到令人欣喜若狂，但却给人一种轻盈、富有弹性和优雅的感觉。

[ɪf][hændz][wɜ:r; wər][θrʌst][θru:] [hoʊlz][ɪn][ə; eɪ][bɔ:rd] - [fens] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
If hands were thrust through holes in a board - fence , and nothing of the
如果 双手 是 推力 通过 孔 在 一个 木板 - 栅栏 , 和 没有什么 的 这
[ə'tætʃt] ['bɔ:dɪz] [si:n] ,
attached bodies seen ,
随附的 身体 已见 ,

如果将手伸入木板栅栏上的洞里，却看不到任何被伸进去的身体，

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ðæt][sʌm; səm] [wʊd] [ə'trækt][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'pel][ju: 'es] :
I can easily imagine that some would attract and others repel us :
我 能 容易地 想象 那 一些 会 吸引 和 其他的 击退 我们 :

我很容易想象，有些人会吸引我们，而有些人则会排斥我们：

[wɪð; wɪθ][fu:t'prints][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['wɪkər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp]
with footprints the impression is weaker , of course , but we cannot escape
和 脚印 这 印象 是 较弱 , 的 课程 , 但 我们 不能 逃脱
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

当然，脚印的痕迹较弱，但我们无法摆脱它。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɜr] ['weðər] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði][bu:t]
I am not sure whether I wanted to find the unknown wearer of the boot
我 是 不是 当然 无论 我 通缉 到 寻找 这 未知 佩戴者 的 这 启动
[wɪ'ðɪn][maɪ] ['preʃəs] ['pɜ:rsən(ə)]['sɑ:lətu:d] :
within my precious personal solitude :
之内 我的 宝贵的 个人的 孤独 :

我不确定自己是否想在珍贵的个人独处时光里找到这只靴子的陌生穿着者：

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['kreɪvɪs] ,
I was afraid I should see her , while passing through the rocky crevice ,
我 曾是 害怕的 我 应该 看 她 , 尽管 通过 通过 这 岩石 裂缝 ,

我害怕在穿过岩石缝隙时会看到她。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ][faʊnd] [noʊ][wʌn] .
and yet was disappointed when I found no one .
和 然而 曾是 失望的 什么时候 我 成立 不 一 .

然而，当我发现没有人时，我感到很失望。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['fi:ɑ:t] , [wɔ:rm] [rɑ:k] [oʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði][tɑ:rn] — [maɪ]['speʃ(ə)l] [θroʊn] — [leɪ]
But on the fiat , warm rock overhanging the tarn — my special throne — lay
但 在 这 菲亚特 , 温暖的 岩石 悬垂 这 山涧 — 我的 特别的 王座 — 躺
[sʌm; səm] ['wɪðərɪŋ] [waɪld] - ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] !
some withering wild - flowers and a book !
一些 枯萎 荒野 - 花朵 和 一个 书 !

但是，在悬于小湖之上的平坦温暖的岩石上——我的专属宝座——躺着一些枯萎的野花和一本书！

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [raɪt] [ænd; ənd][left] :
I looked up and down , right and left :
我 看起来 向上 和 向下 , 正确的 和 左边 :

我上下左右地看了看：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['hju:mən][laɪf][ðæn; ðən][maɪn] .
there was not the slightest sign of another human life than mine .
那里 曾是 不是 这 丝毫 符号 的 其他 人类 生活 比 矿 。

除了我以外，没有丝毫其他人存在的迹象。

[ðen] [aɪ][leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] :
Then I lay down for a quarter of an hour , and listened :
然后 我 躺 向下 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 听着 :

然后我躺下听了十五分钟:

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][bɜ:rd][ænd; ənd]['skwɜ:rəl] , [æz; əz] [br'fɔ:r] .
there were only the noises of bird and squirrel , as before .
那里 是 仅有的 这 噪音 的 鸟 和 松鼠 , 作为 前 。

和以前一样，只有鸟和松鼠的叫声。

[æt; ət][læst] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði]['fi:ɑ:t] [bredθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['oʊnli] [sketʃɪz]
At last , I took up the book , the fiat breadth of which suggested only sketches
在 最后的 , 我 采取 向上 这 书 , 这 菲亚特 宽度 的 哪个 建议 仅有的 草图
.
:
.

最后，我拿起这本书，它篇幅很短，感觉只是些草图。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [sʌm; səm]['tɑ:lərəb(ə)l] ['stʌdɪz] [ʌv; əv]['rɑ:ks][ænd; ənd] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]
There were , indeed , some tolerable studies of rocks and trees on the
那里 是 , 的确 , 一些 可容忍的 研究 的 岩石 和 树木 在 这
[fɜ:rst]['peɪdʒɪz] ;
first pages ;
第一的 页面 ;

确实，前几页有一些还算不错的关于岩石和树木的研究；

[ə; eɪ][fju:][nɑ:t][veri] ['straɪkɪŋ] ['kærɪkətʃəz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'menst] [æz; əz]
a few not very striking caricatures , which seemed to have been commenced as
一个 很少 不是 非常 引人注目 漫画 , 哪个 似乎 到 有 到过 开始 作为
[pɔ:trɪts] ,
portraits ,
肖像 ,

几幅不太引人注目的漫画，似乎最初是作为肖像画创作的。

[bʌt; bət] [ri'kɔ:ld] [noʊ][f'eɪsɪz][aɪ] [nu:] ; [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['frægməntəri] [noʊts] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]
but recalled no faces I knew ; then a number of fragmentary notes , written in
但 召回 不 面孔 我 知道 ; 然后 一个 数字 的 片段 笔记 , 书面 在
['pens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

但我记不起任何我认识的面孔；然后是一些用铅笔写的零碎笔记。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [neɪm] , [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] ; ['oʊnli] , [ʌndər][ðə; ði] [sketʃɪz] ,
I found no name , from first to last ; only , under the sketches ,
我 成立 不 姓名 , 从 第一的 到 最后的 ; 仅有的 , 在下面 这 草图 ,

从头到尾，我都没找到名字；只有，在草图下面，

[ə; eɪ]['mɑ:nəgræm][soʊ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [ðæt][ðə; ði][i'niʃəls][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi]
a monogram so complicated and laborious that the initials could hardly be
一个 字母组合 所以 复杂的 和 费力的 那 这 首字母 可以 几乎 是
[dɪ'skʌvəd] [ən'les] [wʌn] [ɔ:l'redi] [nu:] [ðem; ðəm] .
discovered unless one already knew them .
发现 除非 一 已经 知道 他们 .

如此复杂费力的字母组合，除非事先知道首字母，否则很难找到它们。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
The writing was a woman's ,
这 写作 曾是 一个 女性的 ,

文字出自一位女性之手。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔrli] ['teɪkən][ɪts] ['kærəktər] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn]
but it had surely taken its character from certain features of her own
但 它 有 一定 已采取 它是 特点 从 肯定 特征 的 她 自己的
:
:
:
:

但它无疑也继承了她自身的某些特征：

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , [fɜ:rm] , [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
it was clear , firm , individual .
它 曾是 清除 , 公司 , 个人 .

它清晰、坚定、独特。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [er] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ma:rks][ðə; ði]
It had nothing of that air of general debility which usually marks the
它 有 没有什么 的 那 空气 的 一般的 虚弱 哪个 通常 标记 这
['mænjuskɹɪpt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
manuscript of young ladies ,
手稿 的 年轻的 女士们 ,

它丝毫没有年轻女士手稿中常见的那种普遍的虚弱感。

[jet] [ɪts] ['fɜ:rmnəs] [wʌz; wəz][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf] ,
yet its firmness was far removed from the stiff ,
然而 它是 硬度 曾是 远的 已移除 从 这 僵硬的 ,

然而，它的硬度与僵硬的程度相去甚远。

[kən'venʃən(ə)l] [sloʊp] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [si:m] [tu:; tə][ə'kwaiər][ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn]
conventional slope which all Englishwomen seem to acquire in youth and retain
传统的 坡 哪个 全部 英国女性 似乎 到 获得 在 青年 和 保持
[θru:] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,

英国女性似乎在年轻时就养成了一种传统的斜腰姿势，并终生保持这种姿势。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eni] [mæn][ɪn][maɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] —
I don't see how any man in my situation could have helped reading a few lines —
我 不 看 如何 任何 男人 在 我的 情况 可以 有 帮助 阅读 一个 很少 线条 —
[ɪf] ['oʊnli][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [lɔ:st] ['prɑ:pərti] .
if only for the sake of restoring lost property .
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 恢复 丢失的 财产 .

我不明白，像我这样的人怎么会愿意读几行字——哪怕只是为了找回丢失的物品。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] : [ðens] ,
But I was drawn on and on , and finished by reading all : thence ,
但 我 曾是 绘制 在 和 在 , 和 完成的 经过 阅读 全部 : 因此 ,

但我却被深深吸引，一直读下去，最终读完了全部内容：由此，

[sɪns] [noʊ] ['fɜ:rðər] [hɑ:ɹm][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ] ['ri:ɹɪd] ,
since no further harm could be done , I reread ,
自从 不 更远 伤害 可以 是 完毕 , 我 重读 ,

既然已经无法造成进一步的伤害，我便重读了一遍。

['pɒndəɪŋ] ['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
pondering over certain passages until they stayed with me .
沉思 超过 肯定 段落 直到 他们 入住 和 我 .

反复琢磨某些段落，直到它们深深印在我的脑海里。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ][set][ðem; ðəm] [daʊn] , [ðæt] ['i:vniŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l]
Here they are , as I set them down , that evening , on the back of a legal
这里 他们 是 , 作为 我 放 他们 向下 , 那 晚上 , 在 这 后退 的 一个 合法的
[blæŋk] :
blank :
空白的 :

这就是我那天晚上把它们写在法律用纸背面的样子:

" [aɪˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [wi:: wi] [wer] [ˈsoʊ(ə)l]
" **It makes a great deal of difference whether we wear social**
" 它 制作 一个 伟大的 交易 的 不同之处 无论 我们 穿 社会的
"我们是否佩戴社交口罩会产生很大的影响。"

[fɔ:rmz][æz; əz] [ˈbreɪsləts] [ɔ:r] [ˈhændkʌfs] . "
forms as bracelets or handcuffs . "
表格 作为 手镯 或者 手铐 . "

形似手镯或手铐。

" [kæn; kən][wi:: wi][nɑ:t] [sti:l] [bi:: bi] [ˈhoʊli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪˈpendənt] [selvz] , [ˈi:v(ə)n]
" **Can we not still be wholly our independent selves , even**
" 能 我们 不是 仍然 是 完全 我们的 独立的 自我 , 甚至
"难道我们不能继续完全做独立的自己吗, 即使....."

[waɪl] [ˈdu:ɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [æz; əz] [ˈʌðər] [du:] ?
while doing , in the main , as others do ?
尽管 正在做 , 在 这 主要的 , 作为 其他的 做 ?

虽然主要做法和其他人一样?

[aɪ] [noʊ] [tu:] [hu:] [ɑ:r; ər]
I know two who are
我 知道 二 WHO 是

我知道有两个人是

[soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmærid] . "
so ; but they are married . "
所以 ; 但 他们 是 已婚 . "

没错; 但他们是夫妻。

" [ðə; ði][men] [hu:] [ədˈmaɪər] [ði:z] [bəʊld] , [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [tri:t]
" **The men who admire these bold , dashing young girls treat**
" 这 男人 WHO 钦佩 这些 大胆的 , 帅气 年轻的 女孩们 对待
欣赏这些大胆、迷人年轻女孩的男人们对待

[ðem; ðəm][laɪk] [ˈwɪkər] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
them like weaker copies of themselves .
他们 喜欢 较弱 副本 的 他们自己 .

它们就像是自身的弱化版。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [boʊst][ʌv; əv]
And yet they boast of
和 然而 他们 夸 的

然而他们却自夸

[wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪkˈspɪriəns] - ! "
what they call ' experience ' ! ! "
什么 他们 称呼 - 经验 - ! ! "

这就是他们所谓的“经验”!

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:n]
" **I wonder if any one felt the exquisite beauty of the noon**
" 我 想知道 如果 任何 一 毛毡 这 精美的 美丽 的 这 中午
我想知道是否有人感受到了正午的绝美景色

[æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ?
as I did to - day ?
作为 我 做过 到 - 天 ?

就像我今天做的那样？

[ə; eɪ][feɪnt] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n [ʌv; əv] ['sʌnsets][ænd; ənd] ['stɔrmz]
A faint appreciation of sunsets and storms
一个 头晕的 欣赏 的 日落 和 暴风雨

对日落和暴风雨略有好感

[ɪz] [tɔ:t] [ju: 'es][ɪn] [ju:θ] , [ænd; ənd][kept] [ə'laɪv][baɪ]['nɔ:vəlz][ænd; ənd]
is taught us in youth , and kept alive by novels and
是 教授 我们 在 青年 , 和 保留 活 经过 小说 和

这是我们从小就学到的，并通过小说而得以传承。

[flɜ:r'teɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [brɔ:d] , [ɪm'pɪriəl] ['splendər][ʌv; əv] [ðɪs]
flirtations ; but the broad , imperial splendor of this
调情 ; 但 这 广阔 , 帝国 辉煌 的 这

调情；但这种广阔、帝王般的辉煌

['sʌmə] [nu:n] ! — [ænd; ənd][maɪ'self] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][aɪ 'ti:] — [jes] , ['ʌtərli]
summer noon ! — and myself standing alone in it — yes , utterly
夏天 中午 ! — 和 我 常设 独自的 在 它 — 是的 , 完全地

盛夏正午！——而我独自一人站在那里——是的，完全如此。

[ə'loʊn] ! " **alone !** "
独自的 ! "

独自的！ "

" [ðə; ði][men][aɪ] [si:k] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] : [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" **The men I seek must exist : where are they ?**
" 这 男人 我 寻找 必须 存在 : 在哪里 是 他们 ?

“我要找的人一定存在：他们在哪里？”

[haʊ]
How
如何

如何

[meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [wen] [wʌn] [əb'si:kwiəsli] ['baʊz, 'boʊz][hɪm'self]
make an acquaintance , when one obsequiously bows himself
制作 一个 熟人 , 什么时候 一 谄媚地 弓 他自己

结识新朋友，就是卑躬屈膝地鞠躬。

[ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][æd'væns] ?
away , as I advance ?
离开 , 作为 我 进步 ?

远离我，当我前进时？

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] ['fɔrli] [nɔ:t][ɔ:l][ɑ:n][maɪ][saɪd] .
The fault is surely not all on my side .
这 过错 是 一定 不是 全部 在 我的 边 .

当然，这并非完全是我的错。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] , ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n]
" **There was much more , intimate enough to inspire me with a keen**
" 那里 曾是 很多 更多的 , 亲密的 足够的 到 启发 我 和 一个 敏锐的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] ,
interest in the writer ,
兴趣 在 这 作家 ,

“还有很多其他内容，足够私密，激发了我对这位作家的浓厚兴趣。”

[jɛt] [nɑ:t] [sə'fɪntli] [soʊ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][pə'ru:z(ə)l][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
yet not sufficiently so to make my perusal a painful indiscretion .

然而 不是 足够 所以 到 制作 我的 仔细阅读 一个 痛苦 轻率 .

但还不足以让我感到阅读是一种痛苦的轻率行为。

[aɪ] [ˈjiːldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [tʊk] [aʊt][maɪ][ˈpens(ə)l] ,
I yielded to the impulse of the moment , took out my pencil ,

我 产生 到 这 冲动 的 这 片刻 , 采取 出去 我的 铅笔 ,

我一时冲动, 掏出了铅笔。

[ænd; ʌnd] [raʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [laɪnz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk][ˈpeɪdʒɪz] .
and wrote a dozen lines on one of the blank pages .

和 写道 一个 打 线条 在 一 的 这 空白的 页面 .

然后在一张空白纸上写了十几行字。

[ðeɪ] [ræn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
They ran something in this wise :

他们 跑 某物 在 这 明智的 :

他们以这样的方式进行了一项讨论:

" [ɪɡ'nɒʊtəs] - ! — [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi'stəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" **IGNOTUS IGNOTÆ ! — You have bestowed without intending it** ,

" 伊格诺图斯 - ! — 你 有 授予 没有 意图 它 ,

"IGNOTUS IGNOTÆ! —你无意中赐予了它, "

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and I have taken without your knowledge .

和 我 有 已采取 没有 你的 知识 .

我未经你允许就拿走了。

[du:][nɑ:t] [rɪ'ɡret] [ðə; ði]
Do not regret the

做 不是 后悔 这

不要后悔

[ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt] [ə'nʌðər] .
accident which has enriched another .

事故 哪个 有 富含 其他 .

一场意外让另一人致富。

[ðɪs] [kən'siːld] [ˈaɪdɪl][ʌv; əv]
This concealed idyl of

这 暗 牧歌 的

这片隐秘的田园

[ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][maɪn] , [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ək'hɑ:lɪdʒ] [jʊr; jər]
the hills was mine , as I supposed , but I acknowledge your

这 丘陵 曾是 矿 , 作为 我 据称 , 但 我 承认 你的

我原以为那片山丘是我的, 但我承认你的

[ˈiːkwəl] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
equal right to it .

平等的 正确的 到 它 .

人人享有同等权利。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ʃer] [ðə; ði] [pə'zeʃn] , [ɔ:r] [wɪl]
Shall we share the possession , or will

将 我们 分享 这 拥有 , 或者 将要

我们是否应该共享所有权, 还是会

[ju:; jʊ] [ˈbænɪʃ] [ˌem 'i:] ?
you banish me ?

你 放逐 我 ?

你要放逐我吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk][æd'væns] , ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['kɔ:(ə)n] , [aɪ] ['fænsɪd] , [ɪn]
" There was a frank advance , tempered by a proper caution , I fancied , in
" 那里 曾是 一个 坦率 进步 , 淬火 经过 一个 恰当的 警告 , 我 幻想 , 在
[ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [roʊt] .
the words I wrote .
这 字 我 写道 .

“我觉得，我写的文字中既有坦率的表达，又带有适当的谨慎。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌn'mærid] ,
It was evident that she was unmarried ,
它 曾是 明显 那 她 曾是 未婚 ,
很明显她未婚。

[bʌt; bət][,aʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nti][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][væst][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌpɒsə'bilitiz] , [sʌm; səm]
but outside of that certainty there lay a vast range of possibilities , some
但 外部 的 那 肯定 那里 躺 一个 广阔的 范围 的 可能性 , 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'la:rmɪŋ] ['ɪnʌf] .
of them alarming enough .
的 他们 令人担忧 足够的 .

但除了这种确定性之外，还存在着各种各样的可能性，其中一些可能性相当令人担忧。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['eni] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,
However , if any nearer acquaintance should arise out of the incident ,
然而 , 如果 任何 更近 熟人 应该 出现 出去 的 这 事件 ,
然而，如果因此事而产生更密切的联系，

[ðə; ði][nekst][step][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][hɜ:r; hər] .
the next step must be taken by her .
这 下一个 步 必须 是 已采取 经过 她 .
下一步必须由她来采取。

[wʌz; wəz][aɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʃi:; ji] [sɔ:t] ?
Was I one of the men she sought ?
曾是 我 一 的 这 男人 她 寻求 ?
我是否是她寻找的对象之一？

[aɪ]['ɔ:lməʊst][ɪ'mædʒɪnd][soʊ] — ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊpt] [soʊ] .
I almost imagined so — certainly hoped so .
我 几乎 想象 所以 — 当然 希望 所以 .
我几乎已经预料到了——当然，我也希望如此。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
I laid the book on the rock , as I had found it ,
我 铺设 这 书 在 这 岩石 , 作为 我 有 成立 它 ,
我把书放在石头上，就像我发现它时那样。

[bi'stəʊ] [ə'hʌðər] [ki:n] ['skru:təni][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
bestowed another keen scrutiny on the lonely landscape , and then descended the
授予 其他 敏锐的 审查 在 这 孤独 景观 , 和 然后 下降 这
[rə'vi:n] .
ravine .
峡谷 .

他再次仔细打量了这片孤寂的景色，然后沿着峡谷向下走去。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [aɪ] [went] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑ:rlər] ,
That evening , I went early to the ladies ' parlor ,
那 晚上 , 我 去 早期的 到 这 女士们 - 客厅 ,
那天晚上，我早早地去了女士休息室。

[tʃæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['dæmzəlz] [hu:m] [aɪ] [nu:] ,
chatted more than usual with the various damsels whom I knew ,
聊天 更多的 比 通常 和 这 各种各样的 少女们 谁 我 知道 ,
与我认识的各位姑娘聊得比平时多，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] .
and watched with a new interest those whom I knew not .
 和 观看 和 一个 新的 兴趣 那些 谁 我 知道 不是 .
 我开始以全新的兴趣观察那些我不认识的人。

[maɪ][maɪnd] , [ɪn,vɔ:lən'terəli] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] .
My mind , involuntarily , had already created a picture of the unknown .
 我的 头脑 , 不由自主 , 有 已经 创建 一个 图片 的 这 未知 .
 我的大脑不由自主地在脑海中勾勒出一幅未知的景象。

[ʃiː, jɪ] [maɪt] [biː, bi] [ˈtwenti] - [faɪv] , [aɪ] [θɔːt] ;
She might be twenty - five , I thought ;
她可能 是 二十 - 五 , 我 想法 ;
 我想她可能二十五岁了;

[ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [eɪdʒ] .
a reflective habit of mind would hardly be developed before that age .
 一个 反光的 习惯 的 头脑 会 几乎 是 发达 前 那 年龄 .
 在此年龄之前，很难养成反思的思维习惯。

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [dɪ'stɪŋktli] [praʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
Tall and stately , of course ; distinctly proud in her bearing , and somewhat
 高的 和 庄严 , 的 课程 ; 明显地 自豪的 在 她 轴承 , 和 有些
 [rɪ'zɜ:vɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænəɹz] .
reserved in her manners .
 预订的 在 她 礼仪 .

她身材高挑，仪态端庄；举止间透着一股骄傲，但为人处事却有些矜持。

[waɪ] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʒəd][hæv; həv][laːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] , [wið; wiθ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [tel] ;
Why she should have large dark eyes , with long dark lashes , I could not tell ;
 为什么 她 应该 有 大的 黑暗的 眼睛 , 和 长的 黑暗的 睫毛 , 我 可以 不是 告诉 ;
 我无法解释她为什么会有又大又黑的眼睛和长长的黑色睫毛;

[bʌt; bət][səʊ][aɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hɜr] .
but so I seemed to see her .
 但 所以 我 似乎 到 看 她 .
 但我好像确实看到了她。

[kwart] [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ([ɔ:r][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi])
Quite forgetting that I was (or had meant to be)
 相当 遗忘 那 我 曾是 (或者 有 意思是 到 是)
 完全忘记了我曾经是 (或者本该是)

[ɪɡˈnɒtəs]
Ignotus
伊格诺图斯

, [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sterɪŋ] ['ræðər] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['lðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
I found myself staring rather significantly at one or the other of the young
 , 我 成立 我 凝视 相当 显著地 在 一 或者 这 其他 的 这 年轻的
 ['leɪdɪz] ,
ladies ,
 女士们 ,

我发现自己不由自主地盯着其中一位或几位年轻女士看。

[ɪn] [hu:m] [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [sɒm; səm] [slaɪt] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['kærəktər]
in whom I discovered some slight general resemblance to the imaginary character
 在 谁 我 发现 一些 轻微 一般的 相似 到 这 假想 特点

·
 ∴
 ·

我发现他与虚构人物有一些轻微的相似之处。

[maɪ] [ˈfænsɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] , [pleɪd] [streɪndʒ] [præŋks] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
My fancies , I must confess , played strange pranks with me .
我的 幻想 , 我 必须 承认 , 玩 奇怪的 恶作剧 和 我 .

我必须承认, 我的幻想常常捉弄我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:p] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [naʊ] ,
They had been kept in a coop so many years that now ,
他们 有 到过 保留 在 一个 合作社 所以 许多 年 那 现在 ,

它们被关在鸡舍里很多年了, 以至于现在,

[wen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [lu:s] , [ðer; ðər] [ˈrɪkəti] [əˈtempts] [æt; ət] [flaɪt] [kwaɪt]
when I suddenly turned them loose , their rickety attempts at flight quite
什么时候 我 突然 转向 他们 松动的 , 他们的 摇摇晃晃的 尝试 在 航班 相当
[brˈwɪldərd] [em ˈiː] .
bewildered me .
困惑 我 .

当我突然放开它们时, 它们摇摇晃晃的飞行尝试让我十分困惑。

[noʊ] ! [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [drɪˈskʌvəri] .
No ! there was no use in expecting a sudden discovery .
不 ! 那里 曾是 不 使用 在 期待 一个 突然 发现 .

不! 指望突然发现是徒劳的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡlen] [brˈtaɪmz] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] :
I went to the glen betimes , next morning :
我 去 到 这 格伦 早点 , 下一个 早晨 :

第二天一大早, 我就去了峡谷:

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] ,
the book was gone and so were the faded flowers ,
这 书 曾是 已消失 和 所以 是 这 褪色 花朵 ,

书不见了, 枯萎的花朵也不见了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [rɑːk] ,
but some of the latter were scattered over the top of another rock ,
但 一些 的 这 后者 是 疏散 超过 这 顶部 的 其他 岩石 ,

但其中一些散落在另一块岩石的顶部。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [frʌm; frəm] [maɪn] .
a few yards from mine .
一个 很少 码 从 矿 .

离我家只有几码远。

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] : [ʃiː; ji] [meɪks] [ruːm]
this means that I am not to withdraw , I said to myself : she makes room
这 方法 那 我 是 不是 到 提取 , 我 说 到 我 : 她 制作 房间

[fɔːr; fər] [em ˈiː] !
for me !
为了 我 !

这意味着我不能退出, 我对自己说: 她为我留出了空间!

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] ? — [fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə]
But how to surprise her ? — for by this time I was fully resolved to
但 如何 到 惊喜 她 ? — 为了 经过 这 时间 我 曾是 完全 已解决 到

[meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
make her acquaintance ,
制作 她 熟人 ,

但怎样才能给她一个惊喜呢? ——因为此时我已经下定决心要结识她。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔ:rti] , [ˈskrægi] , [ænd; ənd] [ˈsændi] - [ˈherd] .
even though she might turn out to be forty , scraggy , and sandy - haired .
甚至 尽管 她 可能 转动 出去 到 是 四十 , 瘦弱的 , 和 沙 - 头发 .

即使她可能已经四十岁，身材瘦削，一头沙金色的头发。

[aɪ] [nu:] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [soʊ] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡlen] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv]
I knew no other way so likely as that of visiting the glen at all times of
我 知道 不 其他 方式 所以 可能 作为 那 的 访问 这 格伦 在 全部 时代 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

我知道没有比一天中任何时间都去峡谷走一趟更好的办法了。

[aɪ] [ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɡri:tɪŋ] ,
I even went so far as to write a line of greeting ,
我 甚至 去 所以 远的 作为 到 写 一个 线 的 问候 ,
[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɡri:tɪŋ] ,
我甚至还写了一句问候语，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪts] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd] ,
with a regret that our visits had not yet coincided ,
和 一个 后悔 那 我们的 访问 有 不是 然而 巧合 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪts] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd] ,
遗憾的是，我们的访问时间尚未能同时安排。

[ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [rɑ:k] .
and laid it under a stone on the top of her rock .
和 铺设 它 在下面 一个 石头 在 这 顶部 的 她 岩石 .
[ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [rɑ:k] .
然后把它放在她那块岩石顶上的一块石头下面。

[ðə; ði] [noʊt] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
The note disappeared , but there was no answer in its place .
这 笔记 消失 , 但 那里 曾是 不 回答 在 它是 地方 .
[ðə; ði] [noʊt] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
纸条消失了，但取而代之的是一片空白。

[ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊərz] , [æt; ət] [wɪt] [taɪm]
Then I suddenly remembered her fondness for the noon hours , at which time
然后 我 突然 记得 她 喜爱 为了 这 中午 小时 , 在 哪个 时间
[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] " [ˈʌtərli] [əˈloʊn] .
she was " utterly alone .
她 曾是 " 完全地 独自的 .
[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] " [ˈʌtərli] [əˈloʊn] .
然后我突然想起她喜欢中午时分，那时她“完全独自一人”。

" [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈteɪbl] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [əˈkloʊk, əu-] : [hɜ:r; həɹ] [ˈfæməli] , [ˈdaʊtləs] , [daɪnd]
" The hotel table d'hôte was at one o'clock : her family , doubtless , dined
" 这 酒店 桌子 - 曾是 在 一 点钟 : 她 家庭 , 毫无疑问 , 用餐
[ˈleɪtər] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
later , in their own rooms :
之后 , 在 他们的 自己的 房间 :

“酒店的正餐时间是下午一点：她的家人无疑会在自己的房间里稍后用餐。

[waɪ] , [ðɪs] [ɡeɪv] [ˌem ˈi:] , [æt; ət] [li:st] , [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ɪn] [səˈsaɪəti] !
Why , this gave me , at least , her place in society !
为什么 , 这 给予 我 , 在 至少 , 她 地方 在 社会 !
[waɪ] , [ðɪs] [ɡeɪv] [ˌem ˈi:] , [æt; ət] [li:st] , [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ɪn] [səˈsaɪəti] !
至少，这让我明白了她在社会中的地位！

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] , [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsetld] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz]
The question of age , to be sure , remained unsettled ; but all else was
这 问题 的 年龄 , 到 是 当然 , 剩余 不安的 ; 但 全部 别的 曾是
[seɪf] .
safe .
安全的 .
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] , [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsetld] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz]
年龄问题当然仍未解决；但其他一切都已成定局。

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [leit] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['sækɾifaɪst] [maɪ] ['dɪnər] .
The next day I took a late and large breakfast , and sacrificed my dinner .
这 下一个 天 我 采取 一个 晚的 和 大的 早餐 , 和 牺牲 我的 晚餐 .

第二天我吃了一顿丰盛的早午餐，放弃了晚餐。

[brɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔ:l] ['strægəld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][frʌm; frəm][glen]
Before noon the guests had all straggled back to the hotel from glen
前 中午 这 客人 有 全部 散落的 后退 到 这 酒店 从 格伦
[ænd; ənd][groʊv][ænd; ənd] [leɪn] ,
and grove and lane ,
和 树林 和 车道 ,

中午之前，客人们都陆续从格伦、格罗夫和莱恩返回了酒店。

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][hɑ:t][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
so bright and hot was the sunshine .
所以 明亮的 和 热的 曾是 这 阳光 .
阳光又明又热。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [rɪ,vɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz]
I could hardly have supported the reverberation of heat from the sides
我 可以 几乎 有 有 这 混响 的 热 从 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪkst] [brɪ'li:f] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .
of the ravine but for a fixed belief that I should be successful .
的 这 峡谷 但 为了 一个 固定的 信仰 那 我 应该 是 成功的 .
若非我坚信自己会成功，我几乎无法承受来自峡谷两侧的热浪冲击。

[waɪl] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['medoʊ] [ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ 'ti:]['oʊpənd] ,
While crossing the narrow meadow upon which it opened ,
尽管 过境 这 狭窄的 草地 之上 哪个 它 打开 ,
穿过它所通往的狭窄草地时，

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['haɪər] [ʌp] .
I caught a glimpse of something white among the thickets higher up .
我 捕捉 一个 一瞥 的 某物 白色的 之中 这 灌木丛 更高 向上 .
我在更高处的灌木丛中瞥见了一抹白色。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['væniʃt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] ,
A moment later it had vanished , and I quickened my pace ,
一个 片刻 之后 它 有 消失了 , 和 我 加速 我的 步伐 ,
片刻之后，它消失了，我加快了脚步。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][əb'sɜ:rd] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][maɪ] [lɪmz] .
feeling the beginning of an absurd nervous excitement in my limbs .
感觉 这 开始 的 一个 荒诞 紧张的 激动 在 我的 四肢 .
感到四肢开始涌起一股荒诞的紧张兴奋感。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜ:rn] , [ðər; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] !
At the next turn , there it was again !
在 这 下一个 转动 , 那里 它 曾是 再次 !
下一个转弯处，它又出现了！

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
but only for another moment .
但 仅有的 为了 其他 片刻 .
但只是片刻而已。

[aɪ] [pɔːzd] , [ɪgˈzʌltɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ] [drentʃt] ['fɔːrhed] .
I paused , exulting , and wiped my drenched forehead .
我 暂停 , 欣喜若狂 , 和 擦拭 我的 湿透了 前额 .

我停顿了一下, 欣喜若狂, 擦了擦湿透的额头。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [em 'iː] !
" She cannot escape me !
" 她 不能 逃脱 我 !

她逃不出我的手掌心!

" [aɪ] ['mɜːmɜːd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [diːp] [draɪfts] [ʌv; əv] ['kuːlər] [er] [aɪ] [ɪn'heɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv]
" I murmured between the deep draughts of cooler air I inhaled in the shadow of
" 我 低声说道 之间 这 深的 起草 的 冷却器 空气 我 吸入 在 这 阴影 的
[ə; eɪ] [rɑːk] .
a rock .
一个 岩石 .

“我在岩石的阴影下, 一边深深吸入凉爽的空气, 一边低声说道。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [steps] [mɔːr] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] ,
A few hundred steps more brought me to the foot of the steep ascent ,
一个 很少 百 步骤 更多的 带来 我 到 这 脚 的 这 陡 上升 ,
又走了几百步, 我就来到了陡坡的底部。

[wer] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][,oʊvər'teɪkɪŋ][hɜːr; hər] .
where I had counted on overtaking her .
在哪里 我 有 计数 在 超车 她 .

我原本指望能超过她。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] , [beɪkt] [sɔɪl][hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] ['krʌmblɪd]
I was too late for that , but the dry , baked soil had surely been crumbled
我 曾是 也 晚的 为了 那 , 但 这 干燥 , 烘焙 土壤 有 一定 到过 崩溃了
[ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒd] ,
and dislodged ,
和 脱落 ,

我当时来晚了, 但干燥、焦黑的土壤肯定已经被松动崩塌了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [fʊt] .
here and there , by a rapid foot .
这里 和 那里 , 经过 一个 迅速的 脚 .

这里那里, 用轻快的脚步。

[aɪ] ['fɔːləʊd] , [ɪn] ['rekləs] [heɪst] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːrəl] ['bræntʃɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
I followed , in reckless haste , snatching at the laurel branches right and left ,
我 随后 , 在 鲁莽 匆忙 , 抢夺 在 这 月桂树 分支 正确的 和 左边 ,
我鲁莽地跟了上去, 左右乱抓月桂树枝。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] ['fʊtɪŋ] .
and paying little heed to my footing .
和 付费 小的 注意 到 我的 立足点 .

完全不顾我的脚下。

[ə'baʊt] , [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][aɪ] [slɪpt] , [fel] , [kɔːt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪt] [snæpt]
About , one - third of the way up I slipped , fell , caught a bush which snapped
关于 , 一 - 第三 的 这 方式 向上 我 滑倒了 , 跌倒 , 捕捉 一个 衬套 哪个 啪啪
[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] ,
at the root ,
在 这 根 ,

爬到大约三分之一处时, 我滑倒了, 摔了下来, 被一丛灌木绊住, 灌木的根部折断了。

[slɪd] , [wɜːrl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] ['ferli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
slid , whirled over , and before I fairly knew what had happened ,
滑行 , 旋转 超过 , 和 前 我 相当 知道 什么 有 发生 ,
滑倒, 旋转, 还没等我完全反应过来发生了什么,

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪŋ] ['dʌblɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] .
I was lying doubled up at the bottom of the slope .
我 曾是 说谎 双倍 向上 在 这 底部 的 这 坡 ；

我蜷缩着身子躺在山坡底部。

[aɪ][roʊz] , [meɪd] [tu:] [steps] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] [ʌv; əv][peɪn] ;
I rose , made two steps forward , and then sat down with a groan of pain ;
我 玫瑰 , 制成 二 步骤 向前 , 和 然后 卫星 向下 和 一个 呻吟 的 疼痛 ;
我站起身，向前走了两步，然后痛苦地呻吟着坐了下来；

[maɪ][left]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz]['bædli] [spreɪnd] , [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə] ['veriəs] ['maɪnər] ['skrætɪz] [ænd; ənd]
my left ankle was badly sprained , in addition to various minor scratches and
我的 左边 踝 曾是 糟糕 扭伤 , 在 添加 到 各种各样的 次要的 划痕 和
[ˈbruːzɪz] .
bruises .
瘀伤 ；

我的左脚踝严重扭伤，此外还有多处轻微擦伤和瘀伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vʌlɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['ɪnstənt] , [kəm'pli:t] , [ænd; ənd]
There was a revulsion of feeling , of course — instant , complete , and
那里 曾是 一个 厌恶 的 感觉 , 的 课程 — 立即的 , 完全的 , 和
[ˈhɪdiəs] .
hideous .
可怕 ；

当然，当时产生了一种厌恶感——瞬间的、彻底的、可怕的。

[aɪ] ['ferli] [heɪtɪd][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
I fairly hated the Unknown .
我 相当 憎恨 这 未知 ；

我相当讨厌未知事物。

" [fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !
" **Fool that I was !**
" 傻子 那 我 曾是 ！

我真是个傻瓜！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['mænər] , ['dæɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ['sɔ:ftli]
" **I exclaimed , in the theatrical manner , dashing the palm of my hand softly**
" 我 惊呼 , 在 这 戏剧 方式 , 帅气 这 棕榈 的 我的 手 轻轻
[ə'genst] [maɪ] [braʊ] :
against my brow :
反对 我的 眉头 ；

我夸张地惊呼一声，同时用手掌轻轻拍了拍额头：

" ['lɔrd] [tu:; tə] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [fer] ['treɪtrəs] !
" **lured to this by the fair traitress !**
" 诱饵 到 这 经过 这 公平的 叛徒 ！

“被那美丽的叛徒引诱到此地！ ”

[bʌt; bət] , [noʊ] ! — [nɑ:t] [fer] : [ji:; ji] [joʊz] [ðə; ði] ['ɑ:rtfəlnəs] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] , ['despəɾət] ['spɪnstər'hʊd] ;
But , no ! — not fair : she shows the artfulness of faded , desperate spinsterhood ;
但 , 不 ！ — 不是 公平的 : 她 演出 这 精巧的 的 褪色 , 绝望的 独身 ；
但是，不！ ——这不公平：她展现了落魄、绝望的老处女的狡黠；

[ji:; ji] [ɪz][ɔ:l][kəm'pækt] [ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l] , - ['lɪkwɪd] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] - [ænd; ənd] [her] [daɪ] !
she is all compact of enamel , ' liquid bloom of youth ' and hair dye !
她 是 全部 袖珍的 的 搪瓷 , - 液体 盛开 的 青年 - 和 头发 染料 ！
她浑身上下都是珐琅质、“青春之花”和染发剂！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['kʌmfərt][ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [help][,em 'i:][aʊt]
" **There was a fierce comfort in this thought , but it couldn't help me out**
" 那里 曾是 一个 凶猛的 舒适 在 这 想法 , 但 它 不能 帮助 我 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
of the scrape .
的 这 刮 .

“这种想法让我感到莫名的安慰，但却无法帮助我摆脱困境。”

[aɪ] [derd] [nɑ:t][sɪt] [sti:l] , [lest][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] ,
I dared not sit still , lest a sunstroke should be added ,
我 敢于 不是 坐 仍然 , 免得 一个 中暑 应该 是 额外 ,
我不敢静坐，生怕中暑。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə][hɑ:p][ɔ:r] [krɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [pæθ] ,
and there was no resource but to hop or crawl down the rugged path ,
和 那里 曾是 不 资源 但 到 跳 或者 爬行 向下 这 崎岖 小路 ,
他们别无选择，只能沿着崎岖的小路跳跃或爬行前进。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [fɔ:rkt] ['sæplɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'stempərəɪz] [ə; eɪ]
in the hope of finding a forked sapling from which I could extemporize a
在 这 希望 的 寻找 一个 分叉 树苗 从 哪个 我 可以 即兴发挥 一个
[krʌtʃ] .
crutch .
拐杖 .

希望能找到一根分叉的树苗，用来临时制作一个拐杖。

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [peɪn][ænd; ænd] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
With endless pain and trouble I reached a thicket ,
和 无尽的 疼痛 和 麻烦 我 达到 一个 灌木丛 ,
历经无尽的痛苦和艰难，我终于来到了一片灌木丛中。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['fi:blɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen] - [naɪf] ,
and was feebly working on a branch with my pen - knife ,
和 曾是 虚弱地 在职的 在 一个 分支 和 我的 笔 - 刀 ,
我当时正用小刀无力地修剪树枝，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [sə'rpraɪzd] [,em 'i:] .
when the sound of a heavy footstep surprised me .
什么时候 这 声音 的 一个 重的 脚步 惊讶 我 .
一声沉重的脚步声让我吓了一跳。

[ə; eɪ] [braʊn] ['hɑ:rvi:t] - [hænd] , [ɪn] [strɔ:] [hæt][ænd; ænd] ['ʃə:tsli:vz] , ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] .
A brown harvest - hand , in straw hat and shirtsleeves , presently appeared .
一个 棕色的 收成 - 手 , 在 稻草 帽子 和 衬衫袖子 , 目前 出现 .
这时，一个戴着草帽、穿着衬衫的棕色皮肤的收割工人出现了。

[hi:; hi] [grɪnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [,em 'i:] ,
He grinned when he saw me ,
他 咧嘴一笑 什么时候 他 锯 我 ,
他看到我时咧嘴一笑。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪk] [snʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət]['eni]
and the thick snub of his nose would have seemed like a sneer at any
和 这 厚的 冷落 的 他的 鼻子 会 有 似乎 喜欢 一个 冷笑 在 任何
[ʌðər] [taɪm] .
other time .
其他 时间 .

他那又粗又翘的鼻子，在其他任何时候看起来都像是在嘲笑他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [gɑ:t][hɜ:rt] ?
" **Are you the gentleman that got hurt ?**
" 是 你 这 绅士 那 得到 伤害 ?
“您是那位受伤的先生吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ['prɪti] ['tɑ:lərəb(ə)l][bæd] ? "
" **Is it pretty tolerable bad ?** "
" 是 它 漂亮的 可容忍的 坏的 ? "

“这糟糕程度还能忍受吗？ ”

" [hu:] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt] ?
" **Who said I was hurt ?**
" WHO 说 我 曾是 伤害 ?

谁说我受伤了？

" [aɪ][kraɪd] , [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **I cried , in astonishment** .
" 我 哭 , 在 惊讶 .

我惊叫起来。

" [wʌn][,ʌv; əv][jɔ:; jər] [taʊn] - ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] — [aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
" **One of your town - women from the hotel — I reckon she was** .
" 一 的 你的 镇 - 女性 从 这 酒店 — 我 估计 她 曾是 .

“我猜是你们镇上酒店里的某个女人。”

[aɪ][wʌz; wəz]['baɪndɪŋ] [oʊts] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ;
I was binding oats , in the field over the ridge ;
我 曾是 结合 燕麦 , 在 这 场地 超过 这 岭 ;

我在田里的山脊上捆燕麦；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn]['kʌmɪn] - [hɪr] .
but I haven't lost no time in comin ' here .
但 我 还没有 丢失的 不 时间 在 即将到来 - 这里 .

但我赶来这里并没有耽搁。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['stu:pɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [hi:; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ][bɪg]
" **While I was stupidly staring at this announcement , he whipped out a big**
" 尽管 我 曾是 愚蠢地 凝视 在 这 公告 , 他 鞭打 出去 一个 大的

[klæsp] - [naɪf] ,
clasp - knife ,
搭扣 - 刀 ,

“我当时傻傻地盯着这个公告，他突然掏出一把大折叠刀，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['fæɪnd] [em 'i:][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [krʌtʃ] .
and in a few minutes fashioned me a practicable crutch .
和 在 一个 很少 分钟 造型 我 一个 切实可行的 拐杖 .

几分钟之内，他就为我做了一个实用的拐杖。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rm] , [hi:; hi][set][em 'i:][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Then , taking me by the other arm , he set me in motion toward the village .
然后 , 采取 我 经过 这 其他 手臂 , 他 放 我 在 运动 朝向 这 村庄 .

然后，他拉着我的另一只胳膊，带着我朝村庄走去。

['ɡreɪtʃ(ə)l][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænz][help] , [hi:; hi] ['æɡrəveɪtɪd] [em 'i:][baɪ][hɪz; ɪz]
Grateful as I was for the man's help , he aggravated me by his
感激的 作为 我 曾是 为了 这 男人的 帮助 , 他 加重 我 经过 他的
[ɪɡnərəns] .
ignorance .
无知 .

虽然我很感激他的帮助，但他无知的态度却让我很生气。

[wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['leɪdi] , [hiː; hi] ['ænsər] : " [its] [mə'ren] ['laɪkli] [juː; jʊ] [noʊ]
When I asked if he knew the lady , he answered : "**It's more'n likely you know**
什么时候 我 问 如果 他 知道 这 女士 , 他 回答 : " 它是 更多 可能 你 知道
[hɜːr; həɹ] ['betər] ,
her better ,
她 更好的 ,

当我问他是否认识那位女士时，他回答说：“你很可能比她更了解她。”

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
"**But where did she come from ?**
" 但 在哪里 做过 她 来 从 ?

但她究竟来自哪里？

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [gest] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
Down from the hill , he guessed , but it might ha ' been up the road .
向下 从 这 爬坡道 , 他 猜对了 , 但 它 可能 哈 - 到过 向上 这 路 .

他猜测是从山上下来的，但也可能是在路上。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ?
How did she look ?
如何 做过 她 看 ?

她看起来怎么样？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ?
was she old or young ?
曾是 她 老的 或者 年轻的 ?

她年纪大还是年轻？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] ?
what was the color of her eyes ?
什么 曾是 这 颜色 的 她 眼睛 ?

她的眼睛是什么颜色的？

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] ?
of her hair ?
的 她 头发 ?

她的头发？

[ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There , now , I was too much for him .
那里 , 现在 , 我 曾是 也 很多 为了 他 .

那时，我让他难以招架。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kept] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['speklɪd] [veɪlz]['oʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ]
When a woman kept one o ' them speckled veils over her face , turned her
什么时候 一个 女士 保留 一 o - 他们 斑驳的 面纱 超过 她 脸 , 转向 她

[hed] [ə'weɪ] ,
head away ,
头 离开 ,

当一个女人用其中一块斑驳的面纱遮住脸，转过头去时，

[ænd; ænd][held][hɜːr; həɹ]['pærəsɔːl] [brɪ'twiːn] , [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
and held her parasol between , how were you to know her from
和 握住 她 阳伞 之间 , 如何 是 你 到 知道 她 从

['ædəm] ?
Adam ?
亚当 ?

她撑着阳伞，你怎么会认出她来呢？

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] ['kudnt] [ə'reɪv] [æt; ət][wʌn] ['pɑːzətɪv] [pər'tɪkjələr] .
I declare to you , I couldn't arrive at one positive particular .
我 宣布 到 你 , 我 不能 到达 在 一 积极的 特别的 .

我坦白地告诉你，我找不到任何确切的答案。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [əˈfɜːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt] :
Even when he affirmed that she was tall , he added , the next instant :
甚至 什么时候 他 确认 那 她 曾是 高的 , 他 额外 , 这 下一个 立即的 :

即使他刚刚肯定了她个子很高, 紧接着又补充道:

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['mɑːti] [kwɪk] ;
" **Now I come to think on it , she stepped mighty quick ;**
" 现在 我 来 到 思考 在 它 , 她 步 强大的 快的 ;
“现在想想, 她当时的步伐非常快;

[soʊ][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [ʃɔːrt] .
so I guess she must ha ' been short .
所以 我 猜测 她 必须 哈 - 到过 短的 :

所以我觉得她个子应该不高。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ˈfiːvər] ;
" **By the time we reached the hotel , I was in a state of fever ;**
" 经过 这 时间 我们 达到 这 酒店 , 我 曾是 在 一个 状态 的 发烧 ;
“当我们到达酒店时, 我已经发烧了;

[ˈəʊpiːɪts][ænd; ɐnd][ˈləʊənz][hæd; həd][ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
opiates and lotions had their will of me for the rest of the day .
阿片类药物 和 乳液 有 他们的 将要 的 我 为了 这 休息 的 这 天 :

那天剩下的时间里, 我都被鸦片类药物和各种药膏控制着。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈwɜːri] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,
I was glad to escape the worry of questions ,
我 曾是 高兴的 到 逃脱 这 担心的 问题 ,

我很高兴摆脱了被问话的烦恼。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ɪnfˈleɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and the conventional sympathy expressed in inflections of the voice which are
和 这 传统的 同情 表达 在 转折 的 这 嗓音 哪个 是

[ment] [tuː; tə] [suːð] ,
meant to soothe ,
意思是 到 舒缓 ,

以及通过语调变化表达的传统同情心, 其目的是为了安抚人心。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli][ɪgˈzæspəreɪt] .
and only exasperate .
和 仅有的 恶化 :

只会让人更加恼火。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [əˈpɑːn][maɪ][ˈsoʊfə] , [ˈrestfl] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ɐnd] [ˈprɑːpərli]
The next morning , as I lay upon my sofa , restful , patient , and properly
这 下一个 早晨 , 作为 我 躺 之上 我的 沙发 , 宁静 , 病人 , 和 适当地
[ˈtʃɪrf(ə)] ,
cheerful ,
快乐 ,

第二天早上, 我躺在沙发上, 心情放松, 耐心等待, 而且心情愉悦。

[ðə; ði][ˈweɪtər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] .
the waiter entered with a bouquet of wild flowers .
这 服务员 进入 和 一个 花束 的 荒野 花朵 :

服务员手捧一束野花走了进来。

" [huː] [sent][ðem; ðəm] ?
" **Who sent them ?**
" WHO 发送 他们 ?

谁派他们来的?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ；

我问了。

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [dɔːr] , [sɜːr] .
" **I found them outside your door , sir** .
" 我 成立 他们 外部 你的 门 ， 先生 ；

“先生，我是在您门外发现它们的。”

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑːrd] ; [jes] , [hɪəz] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ˈpeɪpər] .
Maybe there's a card ; yes , here's a bit o ' paper .
或许 有 一个 卡片 ； 是的 ， 这里是 一个 少量 o - 纸 ；

也许有张卡片；是的，这里有一小块纸。

" [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [slɪp] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [riːd] : " [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [del] —
" **I opened the twisted slip he handed me , and read : " From your dell —**
" 我 打开 这 扭曲 滑 他 递交 我 ， 和 读 : " 从 你的 戴尔 —
[ænd; ənd] [maɪn] .
and mine .
和 矿 ；

我打开他递给我的那张扭曲的纸条，读道：“来自你的山谷——也是我的山谷。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
" **I took the flowers** ;
" 我 采取 这 花朵 ；

我拿走了花；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vəˈraɪətɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]
among them were two or three rare and beautiful varieties which I had
之中 他们 是 二 或者 三 稀有的 和 美丽的 品种 哪个 我 有
[ˈoʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [wʌŋ] [spɔːt] .
only found in that one spot .
仅有的 成立 在 那 一 点 ；

其中有两三种珍稀美丽的品种，我只在那个地方发现过。

[fuːl] , [əˈgen] !
Fool , again !
傻子 ， 再次 ！

又一个傻瓜！

[aɪ] [ˈnɔɪzələsli] [kɪst] , [waɪl] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [smel] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðem; ðəm] [pleɪst] [ɑːn]
I noiselessly kissed , while pretending to smell them , had them placed on
我 无声 亲吻 ， 尽管 假装 到 闻 他们 ， 有 他们 放置 在
[ə; eɪ] [stænd] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,
a stand within reach ,
一个 站立 之内 抵达 ，

我无声地亲吻它们，假装闻着它们的味道，然后把它们放在伸手可及的架子上。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .
and fell into a state of quiet and agreeable contemplation .
和 跌倒 进入 一个 状态 的 安静的 和 同意 沉思 ；

于是，他陷入了平静愉悦的沉思状态。

[tel] [ˌem 'iː] , [jɔːr'self] , [ˈweðər] [ˈeni] [meɪl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ˈevər] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ˈsentɪmənt] ,
Tell me , yourself , whether any male human being is ever too old for sentiment ,
告诉 我 ， 你自己 ， 无论 任何 男性 人类 存在 是 曾经 也 老的 为了 情绪 ，
你告诉我，男人会不会老到丧失感性？

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] !
provided that it strikes him at the right time and in the right way !
假如 那 它 罢工 他 在 这 正确的时间 和 在 这 正确的方式 ！

只要它在合适的时间以合适的方式击中他！

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [bʌnt] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [brɪ'tʊʊkən] ?
What did that bunch of wild flowers betoken ?
什么 做过 那 束 的 荒野 花朵 预示 ？

那束野花预示着什么？

[ˈnɑ:lɪdʒ] , [fɜ:rst] ; [ðen] , [ˈsɪmpəθi] ; [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [æt; ət] [li:st] .
Knowledge , first ; then , sympathy ; and finally , encouragement , at least .
知识 , 第一的 ; 然后 , 同情 ; 和 最后 , 鼓励 , 在 至少 .

首先是知识；其次是同情；最后至少是鼓励。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [maɪ]['æksɪdənt] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
Of course she had seen my accident , from above ;
的 课程 她 有 已见 我的 事故 , 从 多于 ;

她当然从上方看到了我的事故；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ['leɪbərə] [tu:; tə][eɪd][em 'i:] [hoʊm] .
of course she had sent the harvest laborer to aid me home .
的 课程 她 有 发送 这 收成 劳动者 到 援助 我 家 .

她当然派了收割工人送我回家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['næt(ə)rəl] [ʃi:; ʃi][ʊd; əd] [ɪ'mædʒɪn] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] , [roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
It was quite natural she should imagine some special , romantic interest in the
它 曾是 相当 自然的 她 应该 想象 一些 特别的 , 浪漫的 兴趣 在 这
[ˈloʊnli] [del] ,
lonely dell ,
孤独 戴尔 ,

她对这片荒凉的小山谷产生某种特殊的、浪漫的幻想，这完全是人之常情。

[ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪft] [tʊk] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælju:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [kən'dʒektʃər] .
on my part , and the gift took additional value from her conjecture .
在 我的 部分 , 和 这 礼物 采取 额外的 价值 从 她 推测 .

就我而言，这份礼物因她的推测而更具价值。

[fɔ:r] [deɪz] ['æftərwərd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel]
Four days afterward , there was a hop in the large dining - room of the hotel
四 天 之后 , 那里 曾是 一个 跳 在 这 大的 用餐 - 房间 的 这 酒店
.
:
.

四天后，酒店大餐厅里举行了一场舞会。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [freʃ] [bu'keɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] .
Early in the morning , a fresh bouquet had been left at my door .
早期的 在 这 早晨 , 一个 新鲜的 花束 有 到过 左边 在 我的 门 .

清晨，我家门口放着一束鲜花。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'fɔ:rst] ['aɪdlənəs] , ['i:gər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [fer] [ʌn'noʊn] ([ʃi:; ʃi]
I was tired of my enforced idleness , eager to discover the fair unknown (she
我 曾是 疲劳的 的 我的 强制执行 懒惰 , 渴望的 到 发现 这 公平的 未知 (她
[wʌz; wəz] [ə'gen] [fer] ,
was again fair ,
曾是 再次 公平的 ,

我厌倦了被迫的闲散生活，渴望去探索美好的未知世界（她再次展现了美好的一面，

[tu:; tə] [maɪ] ['fænsɪ] !) , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] ,
to my fancy !) , and I determined to go down ,
到 我的 想要 !) , 和 我 决定 到 去 向下 ,

正合我意！），我决定下去。

[br'i:viŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['slɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [fʊt] [wʊd]
believing that a cane and a crimson velvet slipper on the left foot would
相信 那 一个 甘蔗 和 一个 赤红 天鹅绒 拖鞋 在 这 左边 脚 会
[prə'vʊʊk] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪz] ,
provoke a glance of sympathy from certain eyes ,
惹 一个 瞥一眼 的 同情 从 肯定 眼睛 ,
她相信, 左脚穿着深红色天鹅绒拖鞋, 拄着拐杖, 会博得某些人同情的目光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðəm; ðəm] .
and thus enable me to detect them .
和 因此 使能够 我 到 探测 他们 .
从而使我能够发现它们。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'fju:sɪv] .
The fact was , the sympathy was much too general and effusive .
这 事实 曾是 , 这 同情 曾是 很多 也 一般的 和 热情洋溢 .
事实上, 这种同情过于笼统和热情。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [g'ri:tɪŋz] ; [si:ts] [wɜ:r; wər]
Everybody , it seemed , came to me with kindly greetings ; seats were
大家 , 它 似乎 , 来了 到 我 和 亲切地 问候 ; 座位 是
[ˈveɪkətɪd][æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] ,
vacated at my approach ,
空置 在 我的 方法 ,
似乎每个人都热情地向我问好; 我走近时, 座位都自动空了出来。

[ɪ:v(ə)n][fæt] ['mɪsɪz] . ['hʌkstər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
even fat Mrs . Huxter insisting on my taking her warm place , at the head of
甚至 胖的 太太 . 赫克斯特 坚持 在 我的 采取 她 温暖的 地方 , 在 这 头 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
就连肥胖的赫克斯特太太也坚持让我坐在她温暖的房间最前面。

[bʌt; bət][bɑ:b] ['lerɔɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] ['gælənt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['evər] [lɪvd] ,
But Bob Leroy — you know him — as gallant a gentleman as ever lived ,
但 鲍勃 勒罗伊 — 你 知道 他 — 作为 英勇 一个 绅士 作为 曾经 居住地 ,
但是鲍勃 勒罗伊——你认识他——是一位有史以来最英勇的绅士,

[pʊt][em 'i:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [kept] [em 'i:][ðer; ðər] .
put me down at the right point , and kept me there .
放 我 向下 在 这 正确的 观点 , 和 保留 我 那里 .
把我放在合适的位置, 并让我待在那里。

[hi:; hi] ['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt][em 'i:] ,
He only meant to divert me ,
他 仅有的 意思是 到 转移 我 ,
他只是想转移我的注意力,

[jet] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['kwɑ:ətli] [ɪn'spekt] [ɔ:l][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdɪz] ,
yet gave me the only place where I could quietly inspect all the younger ladies ,
然而 给予 我 这 仅有的 地方 在哪里 我 可以 悄悄 检查 全部 这 年轻 女士们 ,
然而, 这里却给了我唯一一个可以静静地观察所有年轻女士的地方。

[æz; əz] [dæns] [ɔ:r] ['slʌpər] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [nɪr] .
as dance or supper brought them near .
作为 舞蹈 或者 晚餐 带来 他们 靠近 .
跳舞或晚餐让他们彼此靠近。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænsəz; ˈdænsɪz][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [kəˈtɪljən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
One of the dances was an old - fashioned cotillon , and one of
— 的 这 舞蹈 曾是 一个 老的 - 造型 科蒂隆 , 和 — 的
[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] ,
the figures ,
这 数据 ,

其中一种舞蹈是老式的科蒂隆舞，其中一个舞步是.....

[ðə; ði] " [koʊˈket] , " [brɔ:t] [ˈevri] [wʌn] , [ɪn][tɜ:rn] , [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] .
the " coquette , " brought every one , in turn , before me .
这 " 卖弄风情的人 , " 带来 每一个 — , 在 转动 , 前 我 .

那个“卖弄风情的女子”依次把每个人带到我面前。

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [nu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
I received a pleasant word or two from those whom I knew , and a long ,
我 已收到 一个 令人愉快的 单词 或者 二 从 那些 谁 我 知道 , 和 一个 长的 ,
我从认识的人那里收到了一两句友好的问候，以及一封长长的.....

[kaɪnd] , [ˈsaɪlənt] [glæns] [frʌm; frəm] [mɪs] [meɪ] [ˈdænvɜ:z] .
kind , silent glance from Miss May Danvers .
种类 , 沉默的 瞥一眼 从 错过 可能 丹弗斯 .

梅·丹弗斯小姐投来一个温柔而沉默的目光。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [aɪz] ?
Where had been my eyes ?
在哪里 有 到过 我的 眼睛 ?

我的眼睛之前都去哪儿了？

[fi:; ji][wʌz; wəz][tɔ:l] , [ˈstɛɪtli] , [ˈtwenti] - [faɪv] , [hæd; həd][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk]
She was tall , stately , twenty - five , had large dark eyes , and long dark
她 曾是 高的 , 庄严 , 二十 - 五 , 有 大的 黑暗的 眼睛 , 和 长的 黑暗的
[ˈlæʃɪz] !
lashes !
睫毛 !

她身材高挑，仪态端庄，二十五岁，有一双乌黑的大眼睛和长长的黑色睫毛！

[əˈgen] [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [nɪr] [ˌem ˈi:] ;
Again the changes of the dance brought her near me ;
再次 这 变化 的 这 舞蹈 带来 她 靠近 我 ;

舞蹈的变换再次将她拉近了我；

[aɪ] [θru:] ([ɔ:r] [stroʊv] [tu:; tə] [θroʊ]) [ʌnˈʌtəɪəbl̩] [ˈmi:nɪŋz] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][kæst]
I threw (or strove to throw) unutterable meanings into my eyes , and cast
我 扔 (或者 努力 到 扔) 难以言喻 含义 进入 我的 眼睛 , 和 投掷
[ðem; ðəm][əˈpɑ:n][hɜ:rz] .
them upon hers .
他们 之上 她的 .

我将难以言喻的含义注入我的眼中，并将它们投射到她的眼中。

[fi:; ji] [si:mɪd] [ˈstɑ:rtld] , [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] , [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] — [blʌʃt] .
She seemed startled , looked suddenly away , looked back to me , and — blushed .
她 似乎 惊慌 , 看起来 突然 离开 , 看起来 后退 到 我 , 和 — 脸红了 .

她似乎吓了一跳，猛地移开视线，又转头看向我，然后——脸红了。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] " — [ðæt] [ɪz] , [ˈtɑ:ləɪəbli] [fræŋk] ,
I knew her for what is called " a nice girl " — that is , tolerably frank ,
我 知道 她 为了 什么 是 称为 " 一个 好的 女孩 " — 那 是 , 勉强可以接受 坦率 ,
我认识的她，是那种所谓的“好女孩”——也就是说，她为人坦率得体。

[ˈdʒentli] [ˈfeməni] , [ænd; ənd][na:t] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
gently feminine , and not dangerously intelligent .
轻轻地 女性 , 和 不是 危险地 聪明的 .

温柔妩媚，但并不聪明过人。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [,oʊvər'lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪntələkt] ?
Was it possible that I had overlooked so much character and intellect ?
曾是 它 可能的 那 我 有 被忽视的 所以 很多 特点 和 智力 ？

难道我忽略了如此多的优秀品质和才智吗？

[æz; əz][ðə; ði] [kə'tɪljən] [kloʊzd] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] ,
As the cotillon closed , she was again in my neighborhood ,
作为 这 科蒂隆 关闭 , 她 曾是 再次 在 我的 邻里 ,

舞会结束时，她又出现在我家附近了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][, 'pɑ:rtənər][led] [hɜ:r; hər] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and her partner led her in my direction .
和 她 伙伴 引领 她 在 我的 方向 .

她的同伴领着她朝我这边走来。

[aɪ][wʌz; wəz][, 'raɪzɪŋ] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [wen] [bɑ:b] ['lerɔɪ] [pʊʃt] [,em 'i:] [daʊn] [ə'gen] ,
I was rising painfully from my chair , when Bob Leroy pushed me down again ,
我 曾是 上升 痛苦地 从 我的 椅子 , 什么时候 鲍勃 勒罗伊 推动 我 向下 再次 ,

我痛苦地从椅子上站起来时，鲍勃·勒罗伊又把我按了回去。

[hwɪskt] [ə'nʌðər] [si:t] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] , [,plɑ:ntɪd][,aɪ 'ti:][æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
whisked another seat from somewhere , planted it at my side , and there
搅拌 其他 座位 从 某处 , 已种植 它 在 我的 边 , 和 那里

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] !
she was !
她 曾是 !

她不知从哪儿弄来另一张椅子，放在我旁边，然后她就出现了！

[ʃi; ʃi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['neɪbər] , [aɪ] ['pleɪnli] [sɔ:] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ]
She knew who was her neighbor , I plainly saw ; but instead of turning
她 知道 WHO 曾是 她 邻居 , 我 显然 锯 ; 但 反而 的 转弯

[tɔ:rd] [,em 'i:] ,
toward me ,
朝向 我 ,

我看得清清楚楚，她明明知道谁是她的邻居；但她却没有转向我，

[ʃi; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə][fæn][hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [wei] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz]
she began to fan herself in a nervous way and to fidget with the buttons
她 开始 到 扇子 她自己 在 一个 紧张的 方式 和 到 烦躁不安 和 这 按钮

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [glʌvz] .
of her gloves .
的 她 手套 .

她开始紧张地扇着扇子，并不时摆弄手套上的纽扣。

[aɪ] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
I grew impatient .
我 生长 不耐烦 .

我渐渐失去了耐心。

" [mɪs] ['dænvɜ:z] !
" **Miss Danvers !**
" 错过 丹弗斯 !

“丹弗斯小姐！”

" [aɪ] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **I said , at last .**
" 我 说 , 在 最后的 .

“我最后说道。”

" [oʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ænsər] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Oh ! " was all her answer , as she looked at me for a moment .**
" 哦 ! " 曾是 全部 她 回答 , 作为 她 看起来 在 我 为了 一个 片刻 .

她看了我一会儿，只回答了一声“哦！”。

" [wer] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] [θɔ:ts] ?
" **Where are your thoughts ?**
" 在哪里 是 你的 想法 ?

你的想法在哪里？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][waɪd] , [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] , ['kʌləɪŋ] ['sɔ:ftli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv]
Then she turned , with wide , astonished eyes , coloring softly up to the roots of
然后 她 转向 , 和 宽的 , 惊讶 眼睛 , 染色 轻轻 向上 到 这 根 的
[hɜ:r; həɾ] [her] .
her hair .
她 头发 .

然后她转过身来，睁大了眼睛，满脸惊讶，脸颊泛起淡淡的红晕，一直到发根。

[maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] .
My heart gave a sudden leap .
我的 心 给予 一个 突然 飞跃 .

我的心猛地一跳。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" **How can you tell , if I can not ?** " **she asked** .
" 如何 能 你 告诉 , 如果 我 能 不是 ? " 她 问 .

“如果我都不知道，你怎么知道呢？”她问道。

" [meɪ] [aɪ] [ges] ?
" **May I guess ?**
" 可能 我 猜测 ?

我可以猜猜吗？

" [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" **She made a slight inclination of the head , saying nothing** .
" 她 制成 一个 轻微 倾角 的 这 头 , 说 没有什么 .

她微微侧过头，一言不发。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kwɔɪt] [ʃʊr] .
I was then quite sure .
我 曾是 然后 相当 当然 .

当时我非常确定。

" [ðə; ði] ['sekənd] [rə'vi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [draɪv] ?
" **The second ravine to the left of the main drive ?**
" 这 第二 峡谷 到 这 左边 的 这 主要的 驾驶 ?

主路左侧的第二个沟壑？

" [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ji] ['æktʃuəli] ['stɑ:rtɪd] ; [hɜ:r; həɾ] ['kʌləɾ] [br'keɪm] [di:pəɾ] ,
" **This time she actually started ; her color became deeper** ,
" 这 时间 她 实际上 开始 ; 她 颜色 成为 更深 ,

“这一次她真的开始发情了；她的脸色变得更深了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvəri][fæn] [snæpt] [br'twi:n] [hɜ:r; həɾ] ['fɪŋgəɾz] .
and a leaf of the ivory fan snapped between her fingers .
和 一个 叶子 的 这 象牙 扇子 啪啪 之间 她 手指 .

象牙扇的一片叶子在她指间啪嗒一声折断。

" [let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['si:krət] !
" **Let there be no more a secret !**
" 让 那里 是 不 更多的 一个 秘密 !

“不要再有秘密了！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 。

我惊呼道。

" [jʊr; jər] ['flaʊərz] [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][jʊr; jər]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ; [aɪ] [nu:] [aɪ][ʊd; ʒəd][faɪnd]
" **Your flowers have brought me your messages** ; **I knew I should find**
" 你的 花朵 有 带来 我 你的 消息 ; 我 知道 我 应该 寻找
[ju:; jʊ] —
you —
你 —

“你的鲜花带来了你的讯息；我知道我终会找到你——”

" [fʊl] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [ɪm'pæʃnd] [vɔɪs] .
" **Full of certainty , I was speaking in a low , impassioned voice** .
" 满的 的 肯定 , 我 曾是 请讲 在 一个 低的 , 热情洋溢 嗓音 。

“我语气低沉而充满激情，语气中充满了自信。”

[ʃi:; ʃɪ][kʌt][em 'i:] [ʃɔ:rt] [baɪ]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ;
She cut me short by rising from her seat ;
她 切 我 短的 经过 上升 从 她 座位 ；

她突然起身，打断了我的话；

[aɪ][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bəʊθ]['æŋɡri][ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] .
I felt that she was both angry and alarmed .
我 毛毡 那 她 曾是 两个都 生气的 和 惊慌 。

我感觉她既生气又惊恐。

['fɪər] , [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] , ['dʒɔslɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
Fisher , of Philadelphia , jostling right and left in his haste , made his way
费舍尔 , 的 费城 , 推搡 正确的 和 左边 在 他的 匆忙 , 制成 他的 方式
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
toward her .
朝向 她 。

来自费城的费舍尔慌忙地左右推搡着，朝她走去。

[ʃi:; ʃɪ] ['ferli] [snætʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
She fairly snatched his arm ,
她 相当 抢夺 他的 手臂 ,

她一把抓住他的胳膊，

[klʌŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]
clung to it with a warmth I had never seen expressed in a
紧紧抓住 到 它 和 一个 温暖 我 有 绝不 已见 表达 在 一个
['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] ,
ballroom ,
舞厅 ,

他紧紧依偎着它，那种热情是我在舞厅里从未见过的。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and began to whisper in his ear .
和 开始 到 耳语 在 他的 耳朵 。

然后开始在他耳边低语。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i: , [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [stɜ:rn]
It was not five minutes before he came to me , alone , with a very stern
它 曾是 不是 五 分钟 前 他 来了 到 我 , 独自的 , 和 一个 非常 船尾
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

不到五分钟，他就独自一人走到我面前，表情非常严肃。

[bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] :
bent down , and said :
弯曲 向下 , 和 说 :

他弯下腰，说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊər; ɑ:r]['si:krət] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] ['saɪlənt] .
" **If you have discovered our secret , you will keep silent .**
" 如果 你 有 发现 我们的 秘密 , 你 将要 保持 沉默的 .
“如果你发现了我们的秘密，就请你保持沉默。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
You are certainly a gentleman .
你 是 当然 一个 绅士 .

你真是一位绅士。

" [aɪ] [bəʊd] , ['kəʊldli][ænd; ənd] ['sævɪdʒli] .
" **I bowed , coldly and savagely .**
" 我 鞠躬 , 冷冷地 和 野蛮地 .

我冷酷无情地鞠了一躬。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dra:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ; [maɪ]['æŋk(ə)l] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli]
There was a draught from the open window ; my ankle became suddenly
那里 曾是 一个 草稿 从 这 打开 窗户 ; 我的 踝 成为 突然
['wɪri] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,
weary and painful ,
厌倦 和 痛苦 ,

敞开的窗户吹进来一阵风；我的脚踝突然感到酸痛乏力。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
and I went to bed .
和 我 去 到 床 .

然后我就去睡觉了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [br'li:v] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ges] , [ɪ'mi:diətli] , [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] ?
Can you believe that I didn't guess , immediately , what it all meant ?
能 你 相信 那 我 没有 猜测 , 立即地 , 什么 它 全部 意思是 ?
你能相信吗？我竟然没有立刻猜到这一切意味着什么？

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] ,
In a vague way ,
在 一个 模糊的 方式 ,

大致来说，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌpri:mət'ʃɔːr; ˌpri:mət'tɔːr][ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə][dra:p] ['aʊər; ɑ:r]
I fancied that I had been premature in my attempt to drop our
我 幻想 那 我 有 到过 过早 在 我的 试图 到 降低 我们的
['mju:tʃuəl][ɪnka:g'ni:təʊ] ,
mutual incognito ,
相互的 隐姓埋名 ,

我当时觉得我过早地试图结束我们之间的匿名关系了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪʃər] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['lʌvər] , [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:] .
and that Fisher , a rival lover , was jealous of me .
和 那 费舍尔 , 一个 竞争对手 情人 , 曾是 嫉妒的 的 我 .

而且，我的情敌费舍尔嫉妒我。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən] ['lðərwaɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lɪmpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
This was rather flattering than otherwise ; but when I limped down to the
这 曾是 相当 奉承 比 否则 ; 但 什么时候 我 跛行 向下 到 这
['leɪdɪz] - ['pɑ:rlər] ,
ladies ' parlor ,
女士们 - 客厅 ,

这倒也算是一种恭维；但当我一瘸一拐地走到女宾休息室时，

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [noʊ][mɪs] ['dænvʌz][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] .
the next day , no Miss Danvers was to be seen .
这 下一个 天 , 不 错过 丹弗斯 曾是 到 是 已见 :

第二天, 丹弗斯小姐不见踪影。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ,
I did not venture to ask for her ; it might seem importunate ,
我 做过 不是 风险投资 到 问 为了 她 ; 它 可能 似乎 纠缠不休 ,

我不敢开口问起她, 那样做或许显得唐突。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['hɪd(ə)n][kə'pæsəti][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]
and a woman of so much hidden capacity was evidently not to be
和 一个 女士 的 所以 很多 隐 容量 曾是 显然 不是 到 是
[wu:d] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] .
wooded in the ordinary way .
追求 在 这 普通的 方式 :

显然, 像她这样拥有如此多隐藏才能的女人, 不能用普通的方式去追求。

[soʊ] [ə'nʌðər] [naɪt] [pæst] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [wɪt]
So another night passed by ; and then , with the morning , came a letter which
所以 其他 夜晚 通过了 经过 ; 和 然后 , 和 这 早晨 , 来了 一个 信 哪个
[meɪd] [em 'i:] [fi:l] ,
made me feel ,
制成 我 感觉 ,

又一个夜晚过去了; 然后, 清晨, 我收到了一封信, 信中让我感到:

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
at the same instant , like a fool and a hero .
在 这 相同的 立即的 , 喜欢 一个 傻子 和 一个 英雄 :

那一刻, 既像个傻瓜, 又像个英雄。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði] - [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
It had been dropped in the Wampsocket post - office ,
它 有 到过 掉落 在 这 - 邮政 - 办公室 ,

它被丢在了旺普索基特邮局。

[wʌz; wəz]['ledʒəbli] [ə'drest] [tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['letərz] [wɪt]
was legibly addressed to me and delivered with some other letters which
曾是 清晰易读 已解决 到 我 和 发表 和 一些 其他 信件 哪个
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] .
had arrived by the night mail .
有 到达的 经过 这 夜晚 邮件 :

信件上清楚地写着我的地址, 并与其他一些夜间邮件一起送达。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ; ['lɪs(ə)n] :
Here it is ; listen :
这里 它 是 ; 听 :

就是这个, 请听:

" ['noʊtəʊ][ɪg'noʊtə] ! — [heɪst] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv]
" **Noto Ignota ! — Haste is not a gift of the gods , and you have**
" 诺托 伊格诺塔 ! — 匆忙 是 不是 一个 礼物 的 这 神 , 和 你 有

"Noto Ignota! ——仓促并非神赐, 你....."

[bɪn] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlt] .
been impatient , with the usual result .
到过 不耐烦 , 和 这 通常 结果 :

缺乏耐心, 结果不出所料。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [prɪ'perd]
I was almost prepared
我 曾是 几乎 准备

我几乎做好了准备。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [eɪ 'em][nɑ:t] ['hoʊli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
for this , and thus am not wholly disappointed .
为了 这 , 和 因此 是 不是 完全 失望的 .

因此, 我并不完全失望。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
In a day or
在 一个 天 或者

一天之内或

[tuː] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] [mɪs'teɪk] , [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]
two more you will discover your mistake , which , so far as I
二 更多的 你 将要 发现 你的 错误 , 哪个 , 所以 远的 作为 我

再过两个月你就会发现自己的错误, 就我而言,

[kæn; kən] [lɜːrn] , [hæz; həz] [dʌn] [noʊ][pər'tɪkjələr][hɑːrm] .
can learn , has done no particular harm .
能 学习 , 有 完毕 不 特别的 伤害 .

可以学习, 没有造成任何特别的危害。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd]
If you wish to find
如果 你 希望 到 寻找

如果您想查找

[em 'iː] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [si:k] [em 'iː] ; [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ]
me , there is only one way to seek me ; should I tell you
我 , 那里 是 仅有的 一 方式 到 寻找 我 ; 应该 我 告诉 你

找到我只有一条路; 我该告诉你吗?

[wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ]
what it is , I should run the risk of losing you — that is , I
什么 它 是 , 我 应该 跑步 这 风险 的 输 你 — 那 是 , 我

不管怎样, 我应该冒着失去你的风险——也就是说, 我

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'kluːd] [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti] [wɪtʃ]
should preclude the manifestation of a certain quality which
应该 排除 这 表现 的 一个 肯定 质量 哪个

应该阻止某种特质的显现,

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪ] — [ɔːr] — , ['ræðər] , [mʌst; məst] — [biː; bi][maɪ]
I hope to find in the man who may — or — , rather , must — be my
我 希望 到 寻找 在 这 男人 WHO 可能 — 或者 — , 相当 , 必须 — 是 我的

我希望能在那个可能——或者更确切地说, 必须——成为我的人身上找到我的影子。

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

[ðɪs] [saʊndz] [enɪg'mætɪkəl] , [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
This sounds enigmatical , yet you have read enough of
这 声音 神秘的 , 然而 你 有 读 足够的 的

这听起来很神秘, 但你已经读过足够多的相关书籍了。

[maɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['rændəm] [noʊts] [ɪn][maɪ] [sketʃ] -
my nature , as written in those random notes in my sketch -
我的 自然 , 作为 书面 在 那些 随机的 笔记 在 我的 草图 -

我的本性, 正如我素描本里那些随笔所写的那样——

[bʊk] , [tuː; tə] [ges] , [æt; ət] [liːst] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪər] .
book , to guess , at least , how much I require .
书 , 到 猜测 , 在 至少 , 如何 很多 我 要求 .

至少通过预订来猜测我需要多少。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [let]
Only this let
仅有的 这 让

只有这样才能

[,em ˈi:] [,ei di: ˈdi:] : [mɪr] [ˈgesɪŋ] [ɪz] [ˈju:sləs] .
me add : mere guessing is useless .
我 添加 : 仅仅 猜测 是 无用 .

我补充一点：光靠猜测是没用的。

" [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] , [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ˈfri:li] .
" **Being unknown , I can write freely .**
" 存在 未知 , 我 能 写 自由 .

“因为默默无闻，我可以自由写作。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [,em ˈi:] , [aɪ] [jæl; ʃəl]
If you find me , I shall
如果 你 寻找 我 , 我 将

如果你找到我，我将

[bi:; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ; [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈhɑ:rdli] [ni:d] [tu:; tə] [blʌʃ] , [i:v(ə)n] [tu:; tə]
be justified ; if not , I shall hardly need to blush , even to
是 合理的 ; 如果 不是 , 我 将 几乎 需要 到 脸红 , 甚至 到
必须证明自己的清白；否则，我几乎无需感到羞愧，即便.....

[maɪˈself]
myself
我

我

, [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈfju:t(ə)] [ɪkˈsperɪmənt] .
, **over a futile experiment .**
, 超过 一个 徒劳 实验 .

源于一次徒劳的实验。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [,em ˈi:] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,
" **It is possible for me to learn enough of your life ,**
" 它 是 可能的 为了 我 到 学习 足够的 的 你的 生活 ,
“我有可能了解你生活中的足够多的事情，

[ˌhensˈfɔ:rθ] , [tu:; tə] [dəˈrekt] [maɪ] [rɪˈleɪʃn] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .
henceforth , to direct my relation toward you :
今后 , 到 直接的 我的 关系 朝向 你 .

从此以后，我将与你建立关系。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]
This may be
这 可能 是

这可能是

[ðə; ði] [end] ; [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ ˈti:] [su:n] .
the end ; if so , I shall know it soon .
这 结尾 ; 如果 所以 , 我 将 知道 它 很快 .

结局；如果真是如此，我很快就会知道。

[aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈɔ:lsoʊ] [noʊ]
I shall also know
我 将 还 知道

我也会知道

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [si:k] [,em ˈi:] .
whether you continue to seek me .
无论 你 继续 到 寻找 我 .

你是否继续寻找我。

[ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ]
Trusting in your honor as a
信任 在 你的 荣誉 作为 一个

相信你的荣誉

[mæn] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] [ɪn][maɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
man , I must ask you to trust in mine , as a woman .
男人 , 我 必须 问 你 到 相信 在 矿 , 作为 一个 女士 .

男人，作为一名女性，我必须请求你信任我的信任。

" [aɪ][dɪd] [drɪskʌvər] [maɪ] [mis'teɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['prɑ:mɪst] .
" **I did discover my mistake , as the Unknown promised .**
" 我 做过 发现 我的 错误 , 作为 这 未知 承诺 .

“正如未知者所承诺的那样，我确实发现了我的错误。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsi:krət][brɪ'truθð(ə)] [brɪ'twi:n] ['fɪʃər] [ænd; ənd] [mɪs] ['dænvɜ:z] , [ænd; ənd] ,
There had been a secret betrothal between Fisher and Miss Danvers , and ,
那里 有 到过 一个 秘密 订婚 之间 费舍尔 和 错过 丹弗斯 , 和 ,
[ˈsɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,
singularly enough ,
单独地 足够的 ,

费舍尔和丹弗斯小姐之间曾有过一段秘密订婚，而且，非常奇怪的是，

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən][ænd; ənd] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [rə'vi:n]
the momentous question and answer had been given in the very ravine
这 意义重大 问题 和 回答 有 到过 给定 在 这 非常 峡谷
[ˈli:dlɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][maɪ] [ˈʌpər] [del] !
leading to my upper dell !
领导 到 我的 上 戴尔 !

这个意义重大的问题和答案，正是在通往我所在山谷上方的那条沟壑中提出的！

[ðə; ði] [tu:] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [ðer'ɪn] , [aɪ'ti:] [si:mz] ,
The two meant to keep the matter to themselves ; but therein , it seems ,
这 二 意思是 到 保持 这 事情 到 他们自己 ; 但 其中 , 它 似乎 ,

两人原本打算将此事保密；但似乎，

[aɪ] ['θwɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]
I thwarted them ; there was a little opposition on the part of their
我 受挫 他们 ; 那里 曾是 一个 小的 反对 在这 部分 的 他们的
[rɪ'spektɪv] ['fæməlɪz] ,
respective families ,
各自 家庭 ,

我挫败了他们的计划；他们的家人略有反对。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] ['æmɪkəbli] ['setld] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][left] - .
but all was amicably settled before I left Wampsocket .
但 全部 曾是 友好地 定居 前 我 左边 - .

但在我离开旺普索基特之前，所有事情都已友好解决。

[ðə; ði] ['letər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
The letter made a very deep impression upon me .
这 信 制成 一个 非常 深的 印象 之上 我 .

这封信给我留下了非常深刻的印象。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wei] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ?
What was the one way to find her ?
什么 曾是 这 一 方式 到 寻找 她 ?

找到她的唯一方法是什么？

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] ['fɑːləʊz] [æm'biʃəs] [tɔɪl] — [ðə; ði]
What could it be but the triumph that follows ambitious toil — the
什么 可以 它 是 但 这 胜利 那 跟随 雄心勃勃 辛劳 — 这
[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][best] ['kwɑːlətɪz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
manifestation of all my best qualities as a man ?
表现 的 全部 我的 最好的 品质 作为 一个 男人 ?

除了雄心勃勃的努力所带来的胜利，还能是什么呢？难道不是我作为一个男人所有优秀品质的体现吗？

[biː; bi][fiː; fɪ][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [pleɪn][ɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [hɜːrɜː]aɪz [ˈʃʊrli] [ə; eɪ][ˈneɪtʃər] [wɜːrθ]
Be she old or young , plain or beautiful , I reflected , hers is surely a nature worth
是 她 老的 或者 年轻的 , 清楚的 或者 美丽的 , 我 反映 , 她的 是 一定 一个 自然 值得
[ˈnoʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

无论她年老还是年轻，相貌平平还是美艳动人，我心想，她的性格的确值得了解。

[ænd; ənd][ɪts][ˈkændɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'siːlɜː] [noʊ][ˈhæzərdz][fɔːr; fər][,em 'iː] .
and its candid intelligence conceals no hazards for me .
和 它是 坦率 智力 隐藏 不 危险 为了 我 .

它坦率的智慧对我来说没有任何隐患。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['ræʃli] , ['blʌndəd] , [brɪ'treɪd] [ðæt][aɪ][set][hɜːr; hər] ['ləʊər] , [ɪn][maɪ]
I have sought her rashly , blundered , betrayed that I set her lower , in my
我 有 寻求 她 贸然 , 犯错 , 背叛 那 我 放 她 降低 , 在 我的
[θɔːts]
thoughts ,
想法 ,

我鲁莽地追求她，犯了错误，背叛了她，以至于在我的心中将她贬低了。

[ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈæktʃuəl][self] : [let][,em 'iː] [naʊ][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] , [siːk] [hɜːr; hər]
than her actual self : let me now adopt the opposite course , seek her
比 她 实际的 自己 : 让 我 现在 采纳 这 对面的 课程 , 寻找 她
[ˈoʊpənli][noʊ][lɔːŋgər] ,
openly no longer ,
公然 不 更长 ,

比起她真实的模样：现在让我采取相反的做法，不再公开寻找她。

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈtæskz] , [ænd; ənd] , ['fɑːləʊɪŋ] [maɪ][oʊn] [eɪmz] ['vɪɡərəsli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] ,
go back to my tasks , and , following my own aims vigorously and cheerfully ,
去 后退 到 我的 任务 , 和 , 下列的 我的 自己的 目标 大力 和 愉快地 ,
回到我的工作岗位，并充满热情和干劲地朝着我的目标前进，

[rɪ'stɔːr] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [fiː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] .
restore that respect which she seemed to be on the point of losing .
恢复 那 尊重 哪个 她 似乎 到 是 在 这 观点 的 输 .

恢复她似乎即将失去的那份尊重。

[fɔːr; fər] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr][nɑːt] , [fiː; fɪ][hæd; həd] [kəm'juːnikeɪtɪd] [tuː; tə][,em 'iː][ə; eɪ] [daʊt] ,
For , consciously or not , she had communicated to me a doubt ,
为了 , 有意识地 或者 不是 , 她 有 沟通 到 我 一个 怀疑 ,

因为，无论是有意还是无意，她都向我传达了一种疑虑。

[ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈveri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd][praɪd] .
implied in the very expression of her own strength and pride .
暗示 在 这 非常 表达 的 她 自己的 力量 和 自豪 .

这一点在她展现自身力量和骄傲的过程中就已有所体现。

[fiː; fɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ə'dres] [,em 'iː][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] , [jet] , [dɪ'spɑːt] [hɜːr'self] ,
She had meant to address me as an equal , yet , despite herself ,
她 有 意思是 到 地址 我 作为 一个 平等的 , 然而 , 尽管 她自己 ,

她本想平等地称呼我，然而，尽管她自己不自觉地.....

[tʊk] [ə; eɪ][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkɔːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
took a stand a little above that which she accorded to me .
采取 一个 站立 一个 小的 多于 那 哪个 她 同意 到 我 .

他对我的态度比她给予我的略高一些。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
I came back to New York earlier than usual ,
我 来了 后退 到 新的 约克 早些时候 比 通常 ,

我比往常更早回到了纽约。

[wɜːrkt] [ˈstedəli] [æt; ət][maɪ] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [səkˈses] ,
worked steadily at my profession and with increasing success ,
工作 稳步 在 我的 职业 和 和 增加 成功 ,

我兢兢业业地从事我的职业，并且取得了越来越大的成功。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][əkˈsept] [ɑːpərˈtuːnətiz] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [dɪˈklaɪnd]) [ʌv; əv]
and began to accept opportunities (which I had previously declined) of
和 开始 到 接受 机会 (哪个 我 有 之前 拒绝) 的

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [ˈpɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
making myself personally known to the great ,
制作 我 亲自 已知 到 这 伟大的 ,

我开始接受一些我以前拒绝过的机会，以便亲自向那些伟人展示自己。

[ɪmˈpresəbl] , [ˈfɪk(ə)l] , [təˈrænɪk(ə)l][ˈpʌblɪk] .
impressible , fickle , tyrannical public .
易受影响的 , 反复无常 , 强横 民众 .

易受影响、反复无常、专横跋扈的公众。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuːpər] [ˈɪnstɪtuːt] ,
One or two of my speeches in the hall of the Cooper Institute ,
一 或者 二 的 我的 演讲 在 这 大厅 的 这 库珀 研究所 ,

我在库珀研究所大厅发表的一两次演讲，

[ɑːn] [ˈveriəs] [əˈkeɪʒənz] — [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [rɪˈmembər] — [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd]
on various occasions — as you may perhaps remember — gave me a good
在 各种各样的 场合 — 作为 你 可能 也许 记住 — 给予 我 一个 好的

[ˈhedweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
headway with the party ,
进展 和 这 派对 ,

你可能还记得，在很多场合，他都给了我很大的帮助，让我能够更好地融入党派。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɛɪt] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [aɪ]
and were the chief cause of my nomination for the State office which I
和 是 这 首席 原因 的 我的 提名 为了 这 状态 办公室 哪个 我

[stiɪl] [hoʊld] .
still hold .
仍然 抓住 .

这也是我被提名担任州级职务的主要原因，而我至今仍担任该职务。

([ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [laɪz][ə; eɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ˌnɑːt] [ˌjet] [saɪnd]
(**There , on the table , lies a resignation , written to - day , but not yet signed**
(那里 , 在 这 桌子 , 谎言 一个 辞职 , 书面 到 - 天 , 但 不是 然而 签名

.
:
.

(桌上放着一份今天写好的辞职信，但尚未签字。)

[wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈæftərwərd] .)
We'll talk of it afterward .)
出色地 讲话 的 它 之后 .)

我们之后再谈这件事。)

[ˈsevrəl] [ˈmʌnθs] [ˈpæst] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈletər] [riːtʃt] [em ˈiː] .
Several months passed by , and no further letter reached me .
一些 几个月 通过了 经过 , 和 不 更远 信 达到 我 .

几个月过去了, 我没有收到下一封信。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][tuː; tə][səˈsaɪəti] ,
I gave up much of my time to society ,
我 给予 向上 很多 的 我的 时间 到 社会 ,

我把很多时间都奉献给了社会,

[muːvd] [fəˈmɪliərli] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈvæstli]
moved familiarly in more than one province of the kingdom here , and vastly
已搬 熟悉地 在 更多的 比 一 省 的 这 王国 这里 , 和 非常
[ɪkˈstendɪd] [maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
extended my acquaintance ,
扩展 我的 熟人 ,

我曾在王国的多个省份间自由活动, 极大地拓展了我的社交圈。

[ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
especially among the women ;
尤其 之中 这 女性 ;

尤其是在女性群体中;

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] — [ˈriːəli] [aɪ]
but not one of them betrayed the mysterious something or other — really I
但 不是 一 的 他们 背叛 这 神秘 某物 或者 其他 — 真的 我
[kɑːnt][ɪkˈspleɪn] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
can't explain precisely what it was !
不能 解释 恰恰 什么 它 曾是 !

但他们中没有一个人透露出那神秘的东西——真的, 我无法确切地解释它到底是什么!

— [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
— **which I was looking for .**
— 哪个 我 曾是 寻找 为了 .

——正是我要找的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [enˈdevəd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][seks] , [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] [aɪ]
In fact , the more I endeavored quietly to study the sex , the more confused I
在 事实 , 这 更多的 我 努力 悄悄 到 学习 这 性别 , 这 更多的 使困惑 我
[brɪˈkeɪm] .
became .
成为 .

事实上, 我越是努力静下心来研究性, 就越感到困惑。

[æt; ət][læst] , [aɪ][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈɑːnslɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] -
At last , I was subjected to the usual onslaught from the strong -
在 最后的 , 我 曾是 受 到 这 通常 猛攻 从 这 强的 -
[ˈmaɪndɪd] .
minded .
有思想 .

最后, 我还是像往常一样遭到了那些意志坚定的人的猛烈抨击。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [kəˈmɪti] [ˈentəd] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmaːndɪd]
A small but formidable committee entered my office one morning and demanded
一个 小的 但 强大 委员会 进入 我的 办公室 一 早晨 和 要求
[ə; eɪ][ˌkætəˈɡɔːrɪk(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
a categorical declaration of my principles .
一个 分类 宣言 的 我的 原则 .

一天早上, 一个人数不多但实力强大的委员会走进我的办公室, 要求我明确阐述我的原则。

[wʌt] [maɪ] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər] , [aɪ] [nu:] ['veri] [wel] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd]
What my views on the subject were , I knew very well ; they were clear and
什么 我的 浏览 在 这 主题 是 , 我 知道 非常 出色地 ; 他们 是 清除 和
[dɪ'saɪdɪd] ;
decided ;
决定 ;

我非常清楚自己对这个问题的看法；我的看法很明确，也很坚定；

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [dɪˈkler] [ðem; ðəm] !
and yet , I hesitated to declare them !
和 然而 , 我 犹豫了一下 到 宣布 他们 !

然而，我却犹豫着要不要说出来！

[aɪ ˈti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][temp'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈæntəni] — [ðæt] [ɪz] ,
It wasn't a temptation of Saint Anthony — that is ,
它 不是 一个 诱惑 的 圣 安东尼 — 那 是 ,

这并非圣安东尼所受的诱惑——也就是说，

[tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — [ænd; ənd][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [dɪd][nɑ:t]
turned the other way — and the belligerent attitude of the dames did not
转向 这 其他 方式 — 和 这 好战的 态度 的 这 女士们 做过 不是

[ə'la:rm][,em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [li:st] ;

alarm me in the least ;
警报 我 在 这 至少 ;

我转过身去——这些女士们好战的态度丝毫没有让我感到害怕；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] !
but she !
但 她 !

但是她！

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][pə'zi(ə)n] ?
What was her position ?
什么 曾是 她 位置 ?

她的职位是什么？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][best] [pli:z] [hɜ:r; hər] ?
How could I best please her ?
如何 可以 我 最好的 请 她 ?

我怎样才能让她最满意？

[aɪ ˈti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
It flashed upon my mind ,
它 闪光灯 之上 我的 头脑 ,

它突然闪现在我的脑海中。

[waɪl] ['mɪsɪz] . — — — [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rm(ə)l] [spi:tʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][step]
while Mrs . — — — was making her formal speech that I had taken no step
尽管 太太 : — — — 曾是 制作 她 正式的 演讲 那 我 有 已采取 不 步

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [veɪg] ,
for months without a vague ,
为了 几个月 没有 一个 模糊的 ,

当——夫人发表正式讲话，说我几个月来没有采取任何行动，而没有含糊其辞时，

[ˈsi:kɹət] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
secret reference to her .
秘密 参考 到 她 .

暗指她。

[soʊ][aɪ][stroʊv][tuː; tə][biː; bi][ˈkɜːrtiəs] , [ˈfrendli] , [ænd; ənd][əˈɡriːəbli][ˌnɑːnkəˈmɪtl] ; [ˈbɛgd]
So I strove to be courteous , friendly , and agreeably noncommittal ; begged
所以 我 努力 到 是 有礼貌 , 友好的 , 和 欣然 不置可否 ; 乞求
[fɔːr; fər][ˈfɜːrðər][ˈdɑːkjuments] ,
for further documents ,
为了 更远 文件 ,

所以我努力表现得礼貌、友好，并且不置可否；恳求对方提供更多文件，

[ænd; ənd][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][rɪˈplaɪ][baɪ][ˈletər][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz] .
and promised to reply by letter in a few days .
和 承诺 到 回复 经过 信 在 一个 很少 天 .

并承诺几天后以信函形式回复。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][sərˈpraɪzd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wel] - [noʊn][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈenvələʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]
I was hardly surprised to find the well - known hand on the envelope of a
我 曾是 几乎 惊讶 到 寻找 这 出色地 - 已知 手 在 这 信封 的 一个
[ˈletər][ˈʃɔːrtli][ˈæftərwərd] .
letter shortly afterward .
信 不久 之后 .

不久之后，我在一封信的信封上发现了那只熟悉的笔迹，这并不让我感到意外。

[aɪ][held][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɪn][maɪ][pɑːm] ,
I held it for a minute in my palm ,
我 握住 它 为了 一个 分钟 在 我的 棕榈 ,

我把它握在手掌里一分钟，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈsɜːrd][hoʊp][ðæt][aɪ][maɪt][ˌsɪmpəˈθetɪkli][fiːl][ɪts][ˈkærəktər][bɪˈfɔːr][ˈbreɪkɪŋ]
with an absurd hope that I might sympathetically feel its character before breaking
和 一个 荒诞 希望 那 我 可能 同情地 感觉 它是 特点 前 打破
[ðə; ði][siːl] .
the seal .
这 海豹 .

我怀着一种荒谬的希望，希望在打开封条之前，能够体会到它的性格。

[ðen][aɪ][riːd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡreɪt][sens][ʌv; əv][rɪˈliːf] .
Then I read it with a great sense of relief .
然后 我 读 它 和 一个 伟大的 感觉 的 宽慰 .

然后我带着如释重负的感觉读完了它。

"[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][əˈsuːmd][tuː; tə][ɡaɪd][ə; eɪ][mæn] , [ɪkˈsept][tɔːrd][ðə; ði][fʊl]
" **I have never assumed to guide a man , except toward the full**
" 我 有 绝不 假定 到 指导 一个 男人 , 除了 朝向 这 满的

我从未妄想引导一个人，除非是引导他走向圆满。

[ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊəz] .
exercise of his powers .
锻炼 的 他的 权力 .

行使他的权力。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈpɪnjən][ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
It is not opinion in action , but
它 是 不是 观点 在 行动 , 但

这不是意见的体现，而是

[əˈpɪnjən][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ˈaɪdlɪnəs][ɔːr][ɪnˈdɪfrəns] , [wɪtʃ][rɪˈpel]
opinion in a state of idleness or indifference , which repels
观点 在 一个 状态 的 懒惰 或者 漠不关心 , 哪个 排斥

消极或冷漠的态度会令人反感

[emˈiː] .
me :
我 .

我。

[aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] [glæd][ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [soʊ] [mʌt] [sɪns] [ju:; jʊ]
I am deeply glad that you have gained so much since you
我 是 深 高兴的 那 你 有 获得 所以 很多 自从 你
我由衷地高兴你自那时以来收获了这么多。

[left][ðə; ði] ['kʌntri] .
left the country .
左边 这 国家 .

离开了这个国家。

[ɪf] , [ɪn] ['feɪpɪŋ] [jʊr; jər] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
If , in shaping your course , you have
如果 , 在 成型 你的 课程 , 你 有

如果在制定课程时, 你.....

[θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [seɪ] [ðæt] , [tu:; tə][ðæt] [ɪk'stent] ,
thought of me , I will frankly say that , to that extent ,
想法 的 我 , 我 将要 坦率地说 说 那 , 到 那 程度 ,
想到了我, 坦白地说, 在某种程度上,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [drɔ:n] ['nɪrər] .
you have drawn nearer .
你 有 绘制 更近 .

你们已经走近了。

[eɪ 'em][aɪ][mɪ'steɪkən][ɪn][kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt]
Am I mistaken in conjecturing that
是 我 错误 在 推测 那

我的推测是否错误?

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənt] [kən'sɜ:rnɪŋ]
you wish to know my relation to the movement concerning
你 希望 到 知道 我的 关系 到 这 移动 有关

你想了解我与该运动的关系

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ri:s(ə)ntli] [ɪn'terə,geɪtɪd] ?
which you were recently interrogated ?
哪个 你 是 最近 审问 ?

你最近接受过哪些审讯?

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər]
In this , as in other
在 这 , 作为 在 其他

在这方面, 与其他方面一样

['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdər][em 'i:]['oʊnli]
instances which may come , I must beg you to consider me only
实例 哪个 可能 来 , 我 必须 求 你 到 考虑 我 仅有的

如果出现任何情况, 我恳请您只考虑我一个人。

[æz; əz][ə; eɪ]['spektətər] .
as a spectator .
作为 一个 旁观者 .

作为一名旁观者。

[ðə; ði] [mɔ:r] [maɪ] [oʊn] [vju:z] [meɪ] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə]
The more my own views may seem likely to
这 更多的 我的 自己的 浏览 可能 似乎 可能 到

我的观点越有可能

[sweɪ] [jʊr; jər]['æk(ə)n] , [ðə; ði] [les] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪ'kler]
sway your action , the less I shall be inclined to declare
摇摆 你的 行动 , 这 较少的 我 将 是 倾斜 到 宣布

你的行为越能左右我的决定, 我就越不愿意公开表态。

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [koʊld][ɔːr] [ʌn'wʊmənli] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː]
If you find this cold or unwomanly , remember that it
如果 你 寻找 这 寒冷的 或者 不像个女人 , 记住 那 它
如果你觉得这很冷漠或不够女性化, 请记住.....

[ɪz][nɑːt] ['iːzi] !
is not easy !
是 不是 简单的 !

这并不容易！

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ʼsɜːrt(ə)nli] [drɔːn] [mʌt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I felt that I had certainly drawn much nearer to her .
我 毛毡 那 我 有 当然 绘制 很多 更近 到 她 :
我感觉我和她的关系确实拉近了很多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɑːn] , [hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪnerɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [br'keɪm] [ˈʌðər]
And from this time on , her imaginary face and form became other
和 从 这 时间 在 , 她 假想 脸 和 形式 成为 其他
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
than they were .
比 他们 是 :

从此以后, 她想象中的脸和身形就与原本的样子截然不同了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [ert] — [θriː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ,
She was twenty - eight — three years older ; a very little above the middle height ,
她 曾是 二十 - 八 — 三 年 老 ; 一个 非常 小的 多于 这 中间 高度 ,
[bʌt; bət][nɑːt] [tɔːl] ;
but not tall ;
但 不是 高的 ;

她二十八岁——比我大三岁；身高略高于中等, 但并不算高；

[səˈriːn] , [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈstertli] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈmuːvmənts] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , [ˈɔːlmoʊst] [greɪv]
serene , rather than stately , in her movements ; with a calm , almost grave
安详 , 相当 比 庄严 , 在 她 移动 ; 和 一个 冷静的 , 几乎 严重
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她举止沉稳, 而非庄重；面容平静, 近乎严肃。

[rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] , [fɜːrm][ˈlɪps] ; [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [aɪz] [ʌv; əv] [pʃʊr] ,
relieved by the sweetness of the full , firm lips ; and finally eyes of pure ,
松了口气 经过 这 甜味 的 这 满的 , 公司 嘴唇 ; 和 最后 眼睛 的 纯的 ,
饱满而紧致的双唇带来的甜蜜令人舒缓；最后, 清澈的眼神.....

[ˈlɪmpɪd] [greɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ˈfænsi] - [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈviːnəs] [ʌv; əv][ˈmɪlə] .
limpid gray , such as we fancy - belonged to the Venus of Milo .
清澈的 灰色的 , 这样的 作为 我们 想要 - 属于 到 这 金星 的 米洛 :
清澈的灰色, 就像我们想象中属于米洛的维纳斯的颜色。

[aɪ][faʊnd][hɜːr; hər][ðʌs][mʌtʃ][mɔːr][ə'træktɪv][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][daːrk][aɪz][ænd; ənd][ˈlæʃɪz]
I found her thus much more attractive than with the dark eyes and lashes
我 成立 她 因此 很多 更多的 吸引人的 比 和 这 黑暗的 眼睛 和 睫毛
— [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][meɪk][hɜːr; hər][ə'pɪərəns][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkl][wɪtʃ][aɪ][ˈfriːkwəntɪd] .
— but she did not make her appearance in the circles which I frequented .
— 但 她 做过 不是 制作 她 外貌 在 这 界 哪个 我 经常光顾 .

我觉得她这样比有着深色眼睛和睫毛时更有魅力——但她并没有出现在我常去的圈子里。

[ə'nʌðər][jɪr][slɪpt][ə'weɪ] .
Another year slipped away .
其他 年 滑倒了 离开 .

又一年过去了。

[æz; əz][æn; ən][ə'fɪ(ə)l][ˈpɜːrsənɪdʒ], [maɪ][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈkerf(ə)l][nɑːt]
As an official personage , my importance increased , but I was careful not
作为 一个 官方的 人士 , 我的 重要性 增加 , 但 我 曾是 小心 不是
[tuː; tə][ɪg'zædʒərəɪt][,aɪ'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
to exaggerate it to myself .
到 夸大 它 到 我 .

作为官方人物，我的重要性增加了，但我小心翼翼地不让自己过分夸大这一点。

[ˈmeni][hæv; həv][ˈwʌndə-d] ([pər'hæps][juː; jʊ][ə'mʌŋ][ðə; ðɪ][rest]) [æt; ət][maɪ][sək'ses] ,
Many have wondered (perhaps you among the rest) at my success ,
许多 有 想知道 (也许 你 之中 这 休息) 在 我的 成功 ,
[ˈmeni][hæv; həv][ˈwʌndə-d] ([pər'hæps][juː; jʊ][ə'mʌŋ][ðə; ðɪ][rest]) [æt; ət][maɪ][sək'ses] ,
许多人（或许也包括你）都对我的成功感到好奇，

[ˈsiːɪŋ][ðæt][aɪ][pə'zes][noʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'bɪlətɪz] .
seeing that I possess no remarkable abilities .
看到 那 我 具有 不 卓越 能力 .

因为我并没有什么特别突出的能力。

[ɪf][aɪ][hæv; həv][ˈeni][ˈsiːkrət] , [,aɪ'tiː][ɪz][ˈsɪmpli][ðɪs] — [ˈduːɪŋ][ˈfeɪθfəli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][maɪt] ,
If I have any secret , it is simply this — doing faithfully , with all my might ,
如果 我 有 任何 秘密 , 它 是 简单地 这 — 正在做 忠实 , 和 全部 我的 可能 ,
[wət'evər][aɪ][ˌʌndər'teɪk] .
whatever I undertake .
任何 我 承担 .

如果说我有什么秘诀的话，那就是——无论我做什么事，都要尽我所能，忠实地完成它。

[naɪn] - [tenθs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌpɑːlətɪʃnz][brɪ'kʌm][ɪn'fleɪtɪd][ænd; ənd][ˈkerləs] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst]
Nine - tenths of our politicians become inflated and careless , after the first
九 - 十分之一 的 我们的 政治家 变得 膨胀 和 粗心 , 后 这 第一的
[fjuː] [ˈjɪrz] ,
few years ,
很少 年 ,

十分之九的政客在执政几年后都会变得自大懈怠。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈiːzəli][fər'gɑːtn][wen][ðeɪ][wʌns][luːz][plɜːs] .
and are easily forgotten when they once lose place .
和 是 容易地 被遗忘的 什么时候 他们 一次 失去 地方 .

一旦失去位置，就很容易被遗忘。

[aɪ][,eɪ'rem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sə'rpraɪzd][naʊ][ðæt][aɪ][hæd; həd][soʊ][mʌtʃ][ˈpeɪ(ə)ns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌʌn'noʊn]
I am a little surprised now that I had so much patience with the Unknown
我 是 一个 小的 惊讶 现在 那 我 有 所以 很多 耐心 和 这 未知
.
:
.

现在回想起来，我有点惊讶自己当初对未知事物竟然有那么大的耐心。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ; [tu:] [mætʃər] [tu:; tə][bi:; bi] !
I was too important , at least , to be played with ; too mature to be !
我 曾是 也 重要的 , 在 至少 , 到 是 玩 和 ; 也 成熟 到 是 !
我太重要了, 至少不能被人玩弄; 我太成熟了, 不能被人玩弄!

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [test] ; [tu:] ['ɜ:rnɪst] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pru:vd] , [tu:; tə][bi:; bi]
subjected to a longer test ; too earnest , as I had proved , to be
受 到 一个 更长 测试 ; 也 认真 , 作为 我 有 已证实 , 到 是
[ˈdaʊtɪd] ,
doubted ,
怀疑 ,
经受了更长时间的考验; 正如我已经证明的那样, 他的诚意不容置疑。

[ɔ:r] [θroʊn] [ə'saɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
or thrown aside without a further explanation .
或者 抛掷 旁边 没有 一个 更远 解释 .
或者被弃置一旁, 没有给出任何解释。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪəd] , [æt; ət][ləst] , [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈweɪtɪŋ] , [aɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ˈædvərtaɪzɪŋ] .
Growing tired , at last , of silent waiting , I bethought me of advertising .
生长 疲劳的 , 在 最后的 , 的 沉默的 等待 , 我 思考 我 的 广告 .
最终, 在沉默的等待中, 我感到厌倦了, 于是我想到了广告。

[ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈrɪt(ə)n] " [ˈpɜ:rsən(ə)] ,
A carefully written " Personal ,
一个 小心 书面 " 个人的 ,
一篇精心撰写的“个人,

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɪɡ'nɒʊtəs] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɪɡ'nɒʊtə][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" in which Ignotus informed Ignota of the necessity of his communicating with
" 在 哪个 伊格诺图斯 知情的 伊格诺塔 的 这 必要性 的 他的 沟通 和
[hɜ:r; həɪ] ,
her ,
她 ,
“其中, 伊格诺图斯告诉伊格诺塔他与她沟通的必要性,

[ə'pɪəd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] " [ˈtrɪbjʊ:n] , "
appeared simultaneously in the " Tribune , "
出现 同时地 在 这 " 论坛 , "
同时刊登在《论坛报》上,

" [ˈherəld] , "
" Herald , "
" 先驱报 , "
《先驱报》

" [wɜ:rlɪd] , " [ænd; ənd] " [taɪmz] .
" World , " and " Times :
" 世界 , " 和 " 《时代周刊》 :
“世界”和“时代”。

" [aɪ] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ɪk'spaɪəd] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ˈænsər] ,
" I renewed the advertisement as the time expired without an answer ,
" 我 更新 这 广告 作为 这 时间 已到期 没有 一个 回答 ,
“由于时间已到但未收到回复, 我再次刊登了广告。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] [keɪm] ,
and I think it was about the end of the third week before one came ,
和 我 思考 它 曾是 关于 这 结尾 的 这 第三 星期 前 一 来了 ,
我想大概是第三周快结束的时候才来了一个人。

[θru:] [ðə; ði][poust], [æz; əz] [brʻɔ:r] .
through the post , as before .
通过 这 邮政 , 作为 前 .

和以前一样，通过邮寄方式寄送。

[ɑ:] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[aɪ][hæd; həd] [fər'ga:tn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[si:] !
See !
看 !

看！

[maɪ][ædvər'taizmənt] [ɪz]['peɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði][noʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hedɪŋ] [ɔ:r][ˈma:təʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
my advertisement is pasted on the note , as a heading or motto for the
我的 广告 是 粘贴 在 这 笔记 , 作为 一个 标题 或者 座右铭 为了 这
[ˈmænʒuskɹɪpt][laɪnz] .
manuscript lines .
手稿 线条 .

我的广告被粘贴在便条上，作为手稿的标题或标语。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ][ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪp][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
I don't know why the printed slip should give me a particular feeling of
我 不 知道 为什么 这 打印 滑 应该 给 我 一个 特别的 感觉 的
[hju:,mɪli'eɪʃn] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
humiliation as I look at it ,
屈辱 作为 我 看 在 它 ,

我不知道为什么看到这张打印出来的纸条会让我感到特别羞辱。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
but such is the fact .
但 这样的 是 这 事实 .

但事实就是如此。

[wʌt] [ʃi; ʃi] [roʊt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [ni:d] [ri:d] [tu;; tə][ju;; jʊ] :
What she wrote is all I need read to you :
什么 她 写道 是全部 我 需要 读 到 你 :

她写的内容我只需要读给你听：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [bi;; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər]
" **I could not , at first , be certain that this was meant for**
" 我 可以 不是 , 在 第一的 , 是 肯定 那 这 曾是 意思是 为了
"起初我无法确定这是否是意在如此....."

[em 'i:] .
me .
我 .

我。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə][ju;; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]
If I were to explain to you why I have not written for
如果 我 是 到 解释 到 你 为什么 我 有 不是 书面 为了
如果我向你解释我为什么没有为.....写作

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌn; əv] [ðə; ði] [fjuː] [kluːz] [wɪtʃ]
so long a time , I might give you one of the few clues which
所以 长的 一个 时间 , 我 可能 给 你 一 的 这 很少 线索 哪个

这么久以来，我或许会给你一些线索，这些线索是少数几个可以找到的。

[aɪ] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [hændz] .
I insist on keeping in my own hands .
我 坚持 在 保持 在 我的 自己的 双手 .

我坚持一切掌握在自己手中。

[ɪn] [jʊr; jər] ['pʌblɪk]
In your public
在 你的 民众

在你的公共场合

[kəˈpæsəti] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ([soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [dʒʌdʒ])
capacity , you have been (so far as a woman may judge)
容量 , 你 有 到过 (所以 远的 作为 一个 女士 可能 法官)

就能力而言，你一直（以女性的视角来看）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她是谁? (Who Was She From The Atlantic Monthly for)

第2/2页

[ˈʌpraɪt] , [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈhoʊlɪ] [ˈmænlɪ][ɪn][jɜː; jər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
upright , **independent** , **wholly manly in your relations with**

直立 , 独立的 , 完全 男子气概 在 你的 关系 和

正直、独立、在人际关系中完全展现男子气概

[ˈʌðər] [men][aɪ] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈɒnərəbl]
other men I learn nothing of you that is not honorables

其他 男人 我 学习 没有什么 的 你 那 是 不是 尊敬的各位

我从其他男人身上没看出你们有什么不光彩的地方。

[təːrd] [ˈwɪmɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , [ˈʃɪvəlɹəs] , [noʊ] [daʊt] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]
toward women you are kind , chivalrous , no doubt , overflowing

朝向 女性 你 是 种类 , 骑士精神 , 不 怀疑 , 溢出

你对女性温柔体贴、彬彬有礼，这一点毋庸置疑，而且热情洋溢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈfaɪnmənts] , [bʌt; bət] — [hɪr] , [əˈɡen] , [aɪ]
with the usual social refinements , but — Here , again , I

和 这 通常 社会的 改进 , 但 — 这里 , 再次 , 我

带着惯常的社交礼仪，但是——在这里，我再次.....

[rʌn] [hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] .
run hard upon the absolute necessity of silence .

跑步 难的 之上 这 绝对 必要性 的 沉默 .

务必强调绝对保持沉默的必要性。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
The way to

这 方式 到

通往

[em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [soʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] !
me , if you care to traverse it , is so simple , so very simple !

我 , 如果 你 关心 到 横穿 它 , 是 所以 简单的 , 所以 非常 简单的 !

我，如果你愿意了解的话，就简单来说，非常简单！

[jet] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [weɪv] [maɪ]
Yet , after what I have written , I can not even wave my

然而 , 后 什么 我 有 书面 , 我 能 不是 甚至 海浪 我的

然而，在我写下这些话之后，我甚至无法挥动我的.....

[hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈsɜːrt(ə)n][self] - [kənˈtempt] .
hand in the direction of it , without certain self - contempt .

手 在 这 方向 的 它 , 没有 肯定 自己 - 鄙视 .

手指向它的方向，没有丝毫自轻自贱。

[wen] [aɪ] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][[æ; ə] [drɔː] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn]
When I feel free to tell you , we shall draw apart and remain

什么时候 我 感觉 自由的 到 告诉 你 , 我们 将 画 除 和 保持

等我感觉可以告诉你的时候，我们会分开，各自离开。

[ˌʌnˈnoʊn] [fərˈevər] .
unknown forever .

未知 永远 .

永远无人知晓。

" [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [raɪt] ?
" You desire to write ?
" 你 欲望 到 写 ？

你想写作吗？

[aɪ][duː][nɑːt][prə'hɪbɪt][,aɪ 'tiː] .
I do not prohibit it .
我 做 不是 禁止 它 。

我不禁止。

[aɪ][hæv; həv]
I have
我 有

我有

[,hɪrtʊ'fɔːr] [meɪd] [noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪn]
heretofore made no arrangement for hearing from you , in
此前 制成 不 安排 为了 听力 从 你 , 在
此前未曾安排与您联系。

[tɜːrn] , [br'keɪz, br'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'skʌvər] [ðæt] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [wʊd]
turn , because I could not discover that any advantage would
转动 , 因为 我 可以 不是 发现 那 任何 优势 会
反过来，因为我无法发现任何优势。

[ə'kruː] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] .
accrue from it .
累积 从 它 。

从中获利。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [fer] , [aɪ] [kən'fes] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
But it seems only fair , I confess , and you
但 它 似乎 仅有的 公平的 , 我 承认 , 和 你
但我觉得这很公平，我承认，而且你

[der] [nɑːt] [θɪŋk] [,em 'iː] [kə'prɪʃəs] .
dare not think me capricious .
敢 不是 思考 我 任性 。

别以为我反复无常。

[soʊ] , [θriː] [deɪz] [hens] , [æt; ət][sɪks]
So , three days hence , at six
所以 , 三 天 因此 , 在 六
所以，三天后，六点钟

[ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][maɪn] [wɪl] [kɔːl]
o'clock in the evening , a trusty messenger of mine will call
点钟 在 这 晚上 , 一个 可靠 信使 的 矿 将要 称呼
傍晚时分，我的一位可靠信使会来拜访。

[æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .
at your door .
在 你的 门 。

送到您家门口。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][,em 'iː] ,
If you have anything to give her for me ,
如果 你 有 任何事物 到 给 她 为了 我 ,
如果你有什么东西可以帮我送给她，

[ðə; ði]
the
这

这

[ækt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ɑːn] [jɔː; jər] [pɑːrt]
act of giving it must be the sign of a compact on your part
行为 的 给予 它 必须 是 这 符号 的 一个 袖珍的 在 你的 部分
赠送的行为必须是你与对方达成协议的标志。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] , [ʌn'kwɛstʃənd]
that you will allow her to leave immediately , unquestioned
那 你 将要 允许 她 到 离开 立即地 , 毋庸置疑
你会允许她立即离开，不加任何质疑。

[ænd; ɐnd] [ʌn'fɑːləʊd] .
and unfollowed .
和 取消关注 .
并取消关注。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] , [aɪ] [siː] : [juː; jʊ] [dəʊnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['riːəl] [drɪft] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] ?
" You look puzzled , I see : you don't catch the real drift of her words ?
" 你 看 困惑 , 我 看 : 你 不 抓住 这 真实的 漂移 的 她 字 ?
“我看你一脸困惑：你没听懂她话里的真正含义吗？ ”

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['melənkəːli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
Well , that's a melancholy encouragement .
出色地 , 那就是 一个 忧郁 鼓励 .
嗯，这真是令人伤感的鼓励。

['niːðər] [dɪd] [aɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] : [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪn]
Neither did I , at the time : it was plain that I had disappointed her in
两者都不 做过 我 , 在 这 时间 : 它 曾是 清楚的 那 我 有 失望的 她 在
[sʌm; səm] [wei] ,
some way ,
一些 方式 ,

当时我也不明白：很明显，我在某些方面让她失望了。

[ænd; ɐnd] [maɪ] [ɪntər'kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] ['mænər] [tɔːrd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
and my intercourse with or manner toward women had something to do
和 我的 交往 和 或者 方式 朝向 女性 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ] [,aɪ 'tiː] .
with it :
和 它 :

我与女性的性关系或对待女性的态度与此有关。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ræn] ['oʊvər] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪtər] ['soʊ(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] .
In vain I ran over as much of my later social life as I could recall .
在 徒劳 我 跑 超过 作为 很多 的 我的 之后 社会的 生活 作为 我 可以 记起 .
我徒劳地回顾了自己后来的社交生活，尽可能地回忆起来。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [,mɪs'liːd] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] ;
There had been no special attention , nothing to mislead a susceptible heart ;
那里 有 到过 不 特别的 注意力 , 没有什么 到 误导 一个 易受影响的 心 ;
[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,
此前并无特别关注，也没有什么能误导一颗敏感的心；另一方面，

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['ruːdnəs] , [noʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] " ['ɪvəlɹəs] " ([jɪː; jɪ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] !) [rɪ'spekt]
certainly no rudeness , no want of " chivalrous " (she used the word !) respect
当然 不 粗鲁 , 不 想 的 " 骑士精神 " (她 用过的 这 单词 !) 尊重
[ænd; ɐnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attention .
和 注意力 .
当然没有粗鲁无礼，也没有缺乏“骑士精神”（她用了这个词！）的尊重和关注。

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
What , in the name of all the gods , was the matter ?
什么 , 在 这 姓名 的 全部 这 神 , 曾是 这 事情 ?

究竟出了什么事？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [ɡroʊ] ['klɪrər] ,
In spite of all my efforts to grow clearer ,
在 尽管如此 的 全部 我的 努力 到 生长 更清晰 ,

尽管我尽一切努力让自己变得更清晰，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [raɪt] [maɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['mʌdld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
I was obliged to write my letter in a rather muddled state of mind .
我 曾是 有义务 到 写 我的 信 在 一个 相当 混乱 状态 的 头脑 .

我当时心绪混乱，不得不写下这封信。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] !
I had so much to say !
我 有 所以 很多 到 说 !

我有很多话想说！

[ˌsɪks'ti:n][ˈfoʊliʊ][ˈpeɪdʒɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʊd] ['oʊnli] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]
sixteen folio pages , I was sure , would only suffice for an introduction to
十六 对开本 页面 , 我 曾是 当然 , 会 仅有的 足够了 为了 一个 介绍 到

[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

我确信，十六页对开本只够对这个案件做一个介绍；

[jet] , [wen] [ðə; ði] ['kri:mi] ['veləm] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ɛnd][ðə; ði] [moɪst] [pen] [dru:] [maɪ] ['fɪŋɡərz]
yet , when the creamy vellum lay before me and the moist pen drew my fingers
然而 , 什么时候 这 奶油状 羊皮纸 躺 前 我 和 这 潮湿 笔 画 我的 手指
[tɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
toward it ,
朝向 它 ,

然而，当那柔滑的羊皮纸呈现在我面前，湿润的笔尖吸引着我的手指向它时，

[aɪ][sæt] [stɔ:k] [dʌm] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
I sat stock dumb for half an hour .
我 卫星 库存 哑的 为了 一半 一个 小时 .

我呆呆地坐了半个小时。

[aɪ] [roʊt] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['despəɪt] [mu:d] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] [koʊ'hɪrənsi] [ɔ:r][ˈlɔ:dʒɪk]
I wrote , finally , in a half - desperate mood , without regard to coherency or logic
我 写道 , 最后 , 在 一个 一半 - 绝望的 情绪 , 没有 看待 到 连贯性 或者 逻辑
.
:
.

最后，我带着几分绝望的心情写下了这篇文章，完全不顾逻辑和连贯性。

[hɪəz] [ə; eɪ] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
Here's a rough draft of a part of the letter ,
这里是 一个 粗糙的 草稿 的 一个 部分 的 这 信 ,

以下是信件部分内容的草稿：

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] :
and a single passage from it will be enough :
和 一个 单身的 通道 从 它 将要 是 足够的 :

只需摘录其中一段即可：

[aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv][noʊ]['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ] [wei] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
I can conceive of no simpler way to you than the knowledge
我 能 构想 的 不 更简单 方式 到 你 比 这 知识

对我来说，没有比这更简单的办法了。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
of your name and address .
的 你的 姓名 和 地址 .

您的姓名和地址。

[aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] ['eri] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I have drawn airy images of you ,
我 有 绘制 轻盈的 图片 的 你 ,

我画了一些关于你的轻盈画像，

[bʌt; bət] [ðei] [du:][nɑ:t] [br'kʌm] [ɪn'kɑ:rnət] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [[ʊr] [ðæt] [aɪ]
but they do not become incarnate , and I am not sure that I
但 他们 做 不是 变得 体现 , 和 我 是 不是 当然 那 我

但他们不会化身为人，我也不确定我

[ʊd; əd] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] .
should recognize you in the brief moment of passing .
应该 认出 你 在 这 简短的 片刻 的 通过 .

应该在短暂的擦肩而过时认出你。

[jʊr; jər]
Your
你的

你的

['neɪtʃər] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɪnstəntli] ['ledʒəb(ə)] .
nature is not of those which are instantly legible .
自然 是 不是 的 那些 哪个 是 即刻 清晰易读 .

自然界并非那些一眼就能看懂的事物。

[æz; əz][æn; ən]
As an
作为 一个

作为一名

[ˈæbstrækt] ['paʊər] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [rɔ:t] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli]
abstract power , it has wrought in my life and it continually
抽象的 力量 , 它 有 锻 在 我的 生活 和 它 持续

抽象的力量，它在我的生活中产生了影响，并且持续不断地影响着我。

[mu:vz] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɜ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌn,sætɪs'fæktəri][br'kəz, br'kɔ:z]
moves my heart with desires which are unsatisfactory because
移动 我的 心 和 欲望 哪个 是 不令人满意 因为

我的心中涌起无法满足的渴望，因为

[soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] ['ɪɡnərənt] .
so vague and ignorant .
所以 模糊的 和 无知 .

如此含糊不清，如此无知。

[let] [em 'i:]['ɔ:fər][ju:; jʊ] , ['pɜ:rsənəli] , [maɪ]
Let me offer you , personally , my
让 我 提供 你 , 亲自 , 我的

让我亲自向您介绍一下我的

['grætɪtʊ:d] , [maɪ] ['ɜ:rnɪst] ['frendʃɪp] : [ju:; jʊ] [wʊd] [læf] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
gratitude , my earnest friendship : you would laugh if I were
感激 , 我的 认真 友谊 : 你 会 笑 如果 我 是

感激之情，我真挚的友谊：如果我是，你会笑的

[naʊ] [tu:; tə]['ɔ:fər] [mɔ:r] .
now to offer more .
现在 到 提供 更多的 .

现在可以提供更多。

[ster] ！
Stay ！
停留 ！

停留！

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['frægmənt] , [mɔːr] ['rekləs] [ɪn][tuən] ː
here is another fragment , more reckless in tone ː
这里 是 其他 分段 , 更多的 鲁莽 在 语气 ː

以下是另一段片段，语气更加肆无忌惮：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] — [huː] [kæn; kən] [lʌv] [em 'iː] .
" **I want to find the woman whom I can love — who can love me .**
" 我 想 到 寻找 这 女士 谁 我 能 爱 — WHO 能 爱 我 ː

“我想找到一个我能爱的女人——一个也能爱我的女人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mæskə'reɪd] [wer] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] , [ðə; ði]
But this is a masquerade where the features are hidden , the
但 这 是 一个 化妆舞会 在哪里 这 特征 是 隐 , 这

但这只是一场伪装，真实面目都被隐藏起来了。

[vɔɪs] [dɪs'gaɪzd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][hændz] [grʊ'teskli] [glʌvd] .
voice disguised , even the hands grotesquely gloved .
嗓音 伪装 , 甚至 这 双手 怪诞地 戴手套 ː

声音经过伪装，就连双手也戴着怪异的手套。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[aɪ]
I
我

我

[wɪl] ['ventʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔːt] [wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] .
will venture more than I ever thought was possible to me .
将要 风险投资 更多的 比 我 曾经 想法 曾是 可能的 到 我 ː

我会去做一些我以前从未想过自己能做的事情。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] [maɪ] ['diːpəst] ['neɪtʃər][æz; əz][aɪ][maɪ'self] [siːm] [tuː; tə] [noʊ]
You shall know my deepest nature as I myself seem to know
你 将 知道 我的 最深处 自然 作为 我 我 似乎 到 知道

你将了解我最深层的本性，正如我自己似乎也了解它一样。

[aɪ 'tiː] .
it ː
它 ː

它。

[ðen] , [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [jɔːrɪz] ,
Then , give me the commonest chance of learning yours ,
然后 , 给 我 这 最常见的 机会 的 学习 你的 ,

那么，请给我一个最容易理解你观点的机会。

[θruː] [æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [jæl; jəl] [liːv] [bəʊθ] [friː] , [ʃʊd; ʃəd]
through an intercourse which shall leave both free , should
通过 一个 交往 哪个 将 离开 两个都 自由的 , 应该

通过一种能让双方都感到自由的性交，应该

[wiː; wi][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][bəːnd] ！
we not feel the closing of the inevitable bond ！
我们 不是 感觉 这 结束 的 这 不可避免的 纽带 ！

我们感受不到那不可避免的纽带的终结！

" [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] , [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [fɪld] [ˈræpɪdli] .

" **After I had written that , the pages filled rapidly .**
" 后 我 有 书面 那 , 这 页面 已填 快速 .

“我写完那句话之后，纸张很快就写满了。”

[wen] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [əˈraɪvd] , [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ɪˈpɪsl] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈlɪnɪn] [ˈenvələʊp] ,
When the appointed hour arrived , a bulky epistle , in a strong linen envelope ,
什么时候 这 任命 小时 到达的 , 一个 笨重 书信 , 在 一个 强的 亚麻布 信封 ,
到了约定的时间，一封厚厚的信件，装在一个结实的亚麻信封里，

[siːld] [wɪð; wɪθ][faɪv][wæks] [siːlz] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪbl] .
sealed with five wax seals , was waiting on my table .
密封 和 五 蜡 封印 , 曾是 等待 在 我的 桌子 .

用五枚蜡封密封，放在我的桌子上。

[priˈsaɪsli] [æt; ət][sɪks][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] : [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Precisely at six there was an announcement : the door opened , and a
恰恰 在 六 那里 曾是 一个 公告 : 这 门 打开 , 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˌaʊtˈsaɪd] ,
little outside ,
小的 外部 ,

六点整，传来一个声音：门开了，门外不远处，

[ɪn][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθredber] [dres] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [blæk] .
in the shadow , I saw an old woman , in a threadbare dress of rusty black .
在 这 阴影 , 我 锯 一个 老的 女士 , 在 一个 破旧的 裙子 的 生锈的 黑色的 .

在阴影里，我看到一位老妇人，穿着一件破旧的锈黑色连衣裙。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !

“进来！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ðə; ði] [ˈletər] ! " [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
" **The letter !** " **answered a husky voice .**
" 这 信 ! " 回答 一个 沙哑 嗓音 .

“信！”一个沙哑的声音回答道。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][ˈboʊni][hænd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][step] .
She stretched out a bony hand , without moving a step .
她 拉伸 出去 一个 骨质 手 , 没有 移动 一个 步 .

她伸出一只骨瘦如柴的手，却一步也没迈。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] — [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] , " [sed] [aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] ;
" **It is for a lady — very important business ,** " **said I , taking up the letter ;**
" 它 是 为了 一个 女士 — 非常 重要的 商业 , " 说 我 , 采取 向上 这 信 ;

“这是给一位女士的——非常重要的事，”我一边说着，一边拿起信；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteɪk] ?
" **are you sure that there is no mistake ?**
" 是 你 当然 那 那里 是 不 错误 ?

你确定没有出错吗？

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːl] , [tɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [muːvd]
 " She drew her hand under the shawl , turned without a word , and moved
 " 她 画 她 手 在下面 这 披肩 , 转向 没有 一个 单词 , 和 已搬
 [tɜːrd] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
toward the hall door .
 朝向 这 大厅 门 .

她把手伸到披肩下面，一言不发地转身走向大厅门口。

" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 !

" [aɪ][kraɪd] : " [aɪ][beg][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑ:rd(ə)n] !
" **I cried** : " **I beg a thousand pardons** !
" 我 哭 : " 我 求 一个 千 赦免 !

我喊道：“我请求一千次原谅！”

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
Take it — take it !
拿 它 — 拿 它 !

拿走吧——拿走吧！

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [ˈmesɪndʒər] !
You are the right messenger !
 你 是 这 正确的 信使 !

你是最合适的信使!

" [ʃiː, ʃi] [klʌtʃt] [,aɪˈtiː], [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɡɔːn] .
 " **She** **clutched** **it** , **and** **was** **instantly** **gone** .
 " 她 紧握 它 , 和 曾是 即刻 已消失 .
 她紧紧抓住它，瞬间消失了。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] ,
Several days passed ,
 一些 天 通过了 ,

几天过去了，

[ænd; ənd][aɪ]['grædʒuəli] [br'keɪm] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
and I gradually became so nervous and uneasy that I was on the point
 和 我 逐步地 成为 所以 紧张的 和 不安 那 我 曾是 在 这 观点

[ʌv; əv] [ɪn'sɜ:tiŋ] [ə'nʌðər] " ['pɜ:rsən(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,
of inserting another " Personal " in the daily papers ,
 的 插入 其他 " 个人的 " 在 这 日常的 文件 ,

我渐渐变得非常紧张不安，甚至差点在日报上再刊登一篇“个人专访”。

[wen] [ðə; ði] ['ænsər] [ə'raɪvd] .
when the answer arrived .
 什么时候 这 回答 到达的 .

答案到来之时。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] ; [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] :

It	was	brief	and	mysterious	;	you	shall	hear	the	whole	of	it	:
它	曾是	简短的	和	神秘	;	你	将	听到	这	所有的	的	它	:

故事简短而神秘；你将听到全部内容：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
 " **I thank you** .
 " 我 感谢 你 .

谢谢你。

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ]
Your letter is a sacred confidence which I
你的 信 是 一个 神圣 信心 哪个 我
你的来信是我神圣的秘密，我

[preɪ] [ju:; jʊ]['nevər][tu:; tə] [rɪ'gret] .
pray you never to regret .
祈祷 你 绝不 到 后悔 .
祈祷你永远不会后悔。

[jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] .
Your nature is sound and good .
你的 自然 是 声音 和 好的 .
你本性善良健康。

[ju:; jʊ]
You
你
你

[æsk][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['ri:əl] [raɪt] [tu:; tə]
ask no more than is reasonable , and I have no real right to
问 不 更多的 比 是 合理的 , 和 我 有 不 真实的 正确的 到
要求不要超过合理范围，而且我也没有真正的权利.....

[rɪ'fju:z] .
refuse .
拒绝 .
拒绝。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
In the one respect which I have hinted , I may have
在 这 一 尊重 哪个 我 有 暗示 , 我 可能 有
在我暗示过的那个方面，我可能已经

[bɪn] [ˌʌn'skɪlfʃl] [ɔ:r] [tu:] ['næroʊli] ['kɔ:ʃəs] : [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
been unskilful or too narrowly cautious : I must have the
到过 不熟练的 或者 也 勉强 谨慎 : 我 必须 有 这
不够熟练或过于谨慎：我必须有

['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [ðɪs] .
certainty of this .
肯定 的 这 .
这一点毋庸置疑。

['ðɜ:fɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feɪvər] , [ɡɪv] [ˌem 'i:]
Therefore , as a generous favor , give me
所以 , 作为 一个 慷慨的 偏爱 , 给 我
因此，请慷慨地给我

[sɪks] [mʌnθs] [mɔ:r] !
six months more !
六 几个月 更多的 !
再过六个月！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
At the end of that time I will write to you
在 这 结尾 的 那 时间 我 将要 写 到 你
到那时我会给你写信。

[ə'gen] .
again .
再次 .
再次。

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [bri:f] [laɪnz] : [ə'nlʌðər] [wɜ:rd]
Have patience with these brief lines : another word
有 耐心 和 这些 简短的 线条 : 其他 单词

请耐心等待以下简短的句子： 另一个词

[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rd] [tu:] [mʌt] .
might be a word too much .
可能 是 一个 单词 也 很多 .

可能用词过多了。

" [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tu:n] ?
" **You notice the change in her tone ?**
" 你 注意 这 改变 在 她 语气 ?

你注意到她语气的变化了吗？

[ðə; ði] ['letər] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] , [wɔ:rm] , ['ɔ:lmoʊst]
The letter gave me the strongest impression of a new , warm , almost
这 信 给予 我 这 最强 印象 的 一个 新的 , 温暖的 , 几乎
[æŋkʃəs] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [pɑ:rt] .
anxious interest on her part .
焦虑的 兴趣 在 她 部分 .

这封信让我强烈感受到她对我产生了一种新的、热情的、近乎焦急的兴趣。

[maɪ]['fænsɪs] , [æz; əz][fɜ:rst][æt; ət] - , [br'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['sɪŋɡjələɹ][præŋks]
My fancies , as first at Wampsocket , began to play all sorts of singular pranks
我的 幻想 , 作为 第一的 在 - , 开始 到 玩 全部 排序 的 单数 恶作剧
:
:
:

就像在旺普索基特时一样，我的奇思妙想开始让我做出各种各样古怪的恶作剧：

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld]['fæməli] , ['sʌmtaɪmz] ['mɔ:dərətli] [pʊɹ]
sometimes she was rich and of an old family , sometimes moderately poor
有时 她 曾是 富有的 和 的 一个 老的 家庭 , 有时 中等程度 贫穷的
[ænd; ənd] [əb'skjʊɹ] ,
and obscure ,
和 朦胧 ,

她有时家境富裕，出身名门；有时家境一般，默默无闻。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:m] , [rɪ'pəʊzʃəl] [feɪs] [ænd; ənd] [klɪɹ] [greɪ] [aɪz] .
but always the same calm , reposeful face and clear gray eyes .
但 总是 这 相同的 冷静的 , 宁静的 脸 和 清除 灰色的 眼睛 .

但始终是那张平静安详的脸庞和清澈的灰色眼睛。

[aɪ] ['si:st] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ɪn][sə'saɪəti] , [kwɑɪt] [ʃʊɹ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
I ceased looking for her in society , quite sure that I should not find her ,
我 停止 寻找 为了 她 在 社会 , 相当 当然 那 我 应该 不是 寻找 她 ,
我不再在社交场合寻找她，因为我确信我再也找不到她了。

[ænd; ənd] [nə:st] [ə; eɪ][waɪld] [ekspek'teɪn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
and nursed a wild expectation of suddenly meeting her , face to face ,
和 护理 一个 荒野 期待 的 突然 会议 她 , 脸 到 脸 ,

我心中怀着一种强烈的期待，希望突然能与她面对面地相遇。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌndər] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
in the most unlikely places and under startling circumstances .
在 这 最多 不太可能 地方 和 在下面 令人震惊 情况 .

在最不可能的地方，在令人震惊的情况下。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ['peɪ(ə)ns] — ['peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fəɹ][sɪks] [mʌnθs] .
However , the end of it all was patience — patience for six months .
然而 , 这 结尾 的 它 全部 曾是 耐心 — 耐心 为了 六 几个月 .

然而，最终解决问题的关键在于耐心——六个月的耐心。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] ['letər] [ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] .
There's not much more to tell ; but this last letter is hard for me to read .
有 不是 很多 更多的 到 告诉 ; 但 这 最后的 信 是 难的 为了 我 到 读 .
也没什么好说的了 ; 但这最后一封信让我很难读下去。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['pʌŋktʃuəli] , [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] .
It came punctually , to a day .
它 来了 准时 , 到 一个 天 .
它准时到达 , 精确到天。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][læst][aɪ][br'gæn][tu:; tə] [dred] [ðə; ðɪ][taɪm] ,
I knew it would , and at the last I began to dread the time ,
我 知道 它 会 , 和 在 这 最后的 我 开始 到 恐惧 这 时间 ,
我知道会这样 , 最终我开始害怕那个时刻的到来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [nəʊt][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [du:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [fʌndz] [tu:; tə] [mi:t]
as if a heavy note were falling due , and I had no funds to meet
作为 如果 一个 重的 笔记 是 坠落 到期的 , 和 我 有 不 资金 到 见面
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

就好像有一笔巨额债务即将到期 , 而我却无力偿还。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [wen] [aɪ][broʊk][ðə; ðɪ] [si:l] .
My head was in a whirl when I broke the seal .
我的 头 曾是 在 一个 旋转 什么时候 我 打破 这 海豹 .
我打开封条的时候 , 脑子里一片混乱。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪn][aɪ 'ti:][stɛəd][æt; ət][em 'i:]['blæŋkli] , [æt; ət][wʌns] ,
The fact in it stared at me blankly , at once ,
这 事实 在 它 凝视 在 我 茫然地 , 在 一次 ,
它里面的事实瞬间让我茫然地盯着它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [br'keɪm]
but it was a long time before the words and sentences became
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 这 字 和 句子 成为
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
intelligible .
可理解的 .
但过了很久 , 这些词语和句子才变得可以理解。

" [ðə; ðɪ] ['stɪpjuleɪt] [taɪm][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][hɪd(ə)n]['rouməns][ɪz][æt; ət]
" The stipulated time has come , and our hidden romance is at
" 这 规定的 时间 有 来 , 和 我们的 隐 浪漫 是 在
“约定的时间到了 , 我们隐秘的恋情也即将结束。”

[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .
结束了。

[hæd; həd][aɪ]['teɪkən] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd]
Had I taken this resolution a year ago , it would
有 我 已采取 这 解决 一个 年 前 , 它 会
如果我一年前就下定决心 , 那将会

[hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'i:] ['meni] [veɪn] [hoʊps] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
have saved me many vain hopes , and you , perhaps , a little
有 已保存 我 许多 徒劳 希望 , 和 你 , 也许 , 一个 小的
它让我摆脱了许多徒劳的希望 , 或许也让你摆脱了一些。

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

不确定。

[fəɹ'gɪv] [ˌem 'i:] , [fɜ:rst] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr]
Forgive me , first , if you can , and then hear
原谅 我 , 第一的 , 如果 你 能 , 和 然后 听到
首先, 如果可以的话, 请原谅我, 然后再听我说。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n] !
the explanation !
这 解释 !
解释!

" [ju:; jʊ] [wɪft] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntərvju:] : [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [nɑ:t]
" **You wished for a personal interview : you have had , not**
" 你 希望 为了 一个 个人的 面试 : 你 有 有 , 不是
"你希望进行一次面谈: 你已经得到了, 而不是

[wʌn] , [bʌt; bət] ['meni] .
one , but many .
一 , 但 许多 .
一个, 但有很多。

[wi; wi][hæv; həv][met] , [ɪn][sə'saɪəti] , [tʊ:kt] [feɪs] [tu:; tə]
We have met , in society , talked face to
我们 有 遇见 , 在 社会 , 谈话 脸 到
我们在社会上相遇, 面对面交谈。

[feɪs] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['weðəɹ] , [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [twɑ:'let] , ['kwi:tʃi] ,
face , discussed the weather , the opera , toilettes , Queechny ,
脸 , 讨论 这 天气 , 这 歌剧 , 厕所 , 痒痒的 ,
脸, 讨论天气、歌剧、厕所、奎奇,

[ɔ:'rɔ:ɹə] [flɔɪd] , [lɔ:ŋ] [bræntʃ] , [ænd; ənd] ['nu:psɔ:rt] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
Aurora Floyd , Long Branch , and Newport , and exchanged a
极光 弗洛伊德 , 长的 分支 , 和 纽波特 , 和 交换 一个
奥罗拉·弗洛伊德、朗布兰奇和纽波特, 并交换了

['wɪri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] ['gɑ:si:p] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevəɹ] [gest]
weary amount of fashionable gossip ; and you never guessed
厌倦 数量 的 时髦 闲话 ; 和 你 绝不 猜对了
铺天盖地的时尚八卦; 你绝对猜不到。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] ['eni] [di:pəɹ] ['ɪntrəst] !
that I was governed by any deeper interest !
那 我 曾是 受统治 经过 任何 更深 兴趣 !
我竟然没有受到任何更深层次利益的驱使!

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɜ:rpəsli]
I have purposely
我 有 故意
我故意

['ʌtəd] [rɪ'dɪkjələs] [p'lætɪtju:dz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][æz; əz] ['smɑɪlɪŋli]
uttered ridiculous platitudes , and you were as smilingly
说出 荒谬的 老生常谈 , 和 你 是 作为 微笑着
说着一些荒谬的陈词滥调, 你却依然面带微笑。

['kɜ:rtiəs] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] : [aɪ][hæv; həv][let] [fɔ:l] [ri'ma:ks]
courteous as if you enjoyed them : I have let fall remarks
有礼貌 作为 如果 你 享受 他们 : 我 有 让 落下 评论
礼貌得好像你很享受它们: 我放过了那些评论

[hu:z] [ˈhɑ:lʊsnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ju:; jʊ] ,
whose hollowness and selfishness could not have escaped you ,
谁 空虚 和 自私 可以 不是 有 逃脱 你 ,
他的空虚和自私不可能瞒过你。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:rp] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈmænli]
and have waited in vain for a word of sharp , honest , manly
和 有 等待 在 徒劳 为了 一个 单词 的 锋利的 , 诚实的 , 男子气概
一直徒劳地等待着一句尖锐、诚实、男子气概的话。

[rɪˈpru:f] .
reproof .
责备 .
责备。

[jʊr; jər] [ˈmænər] [tu:; tə][em ˈi:][wʌz; wəz] [ˌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
Your manner to me was unexceptionable , as it was to
你的 方式 到 我 曾是 无可挑剔 , 作为 它 曾是 到
你对我的态度无可挑剔, 对.....也是如此。

[ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] : [bʌt; bət][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]
all other women : but there lies the source of my
全部 其他 女性 : 但 那里 谎言 这 来源 的 我的
所有其他女人: 但这正是我的根源所在。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ʌv; əv] — [jes] — [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɑ:roʊ] !
disappointment , of — yes — of my sorrow !
失望 , 的 — 是的 — 的 我的 悲哀 !
失望, 是的, 是我的悲伤!

" [ju:; jʊ] [əˈpri:ʃiət] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪn] [ˈwʊmən]
" **You appreciate , I can not doubt , the qualities in woman**
" 你 欣赏 , 我 能 不是 怀疑 , 这 品质 在 女士
毫无疑问, 你欣赏女性的这些品质。

[wɪtʃ] [men][ˈvælju:][ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] — [ˈkʌltʃər] , [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv]
which men value in one another — culture , independence of
哪个 男人 价值 在 一 其他 — 文化 , 独立 的
男人之间彼此珍视的品质——文化、独立

[θɔ:t] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ]
thought , a high and earnest apprehension of life ; but you
想法 , 一个 高的 和 认真 忧虑 的 生活 ; 但 你
思想, 一种对生活崇高而真挚的领悟; 但是你

[nʊʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm] .
know not how to seek them :
知道 不是 如何 到 寻找 他们 :
不知道该如何寻找他们。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd]
It is not true that a mature and
它 是 不是 真的 那 一个 成熟 和
成熟和

[ˌʌnpərˈvɜ:rtɪd] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈflætərd] [baɪ] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
unperverted woman is flattered by receiving only the general
不变态的 女士 是 受宠若惊 经过 接收 仅有的 这 一般的
单纯的女人如果只收到一般的.....就会感到受宠若惊。

[əbˈsi:kwɪəsənəs] [wɪtʃ] [moʊst][men] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [seks] .
obsequiousness which most men give to the whole sex .
谄媚 哪个 最多 男人 给 到 这 所有的 性别 :
大多数男人对女性表现出的那种谄媚奉承。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

[mæn] [hu:] [kɒntrə'dɪkts] [ænd; ənd] [straɪvz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]
man who contradicts and strives with her , she discovers a
男人 WHO 矛盾 和 努力 和 她 , 她 发现 一个
她发现, 一个与她意见相左、争执不休的男人, 其实是一个.....

[trʊ] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ]['noʊblɜ:] [rɪ'spekt] .
truer interest , a nobler respect .
更真实 兴趣 , 一个 更高贵 尊重 .
更真挚的兴趣, 更高尚的尊重。

[ðə; ði] ['empti] - ['hedɪd] , ['spɪnd(ə)l] -
The empty-headed , spindle-
这 空的 - 标题 , 主轴 -
空头纺锤形

[ʃæŋkt] [jʊθs] [hu:] [dæns] ['ædmərəbli] , [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
shanked youths who dance admirably , understand something of
带柄的 青年 WHO 舞蹈 令人钦佩地 , 理解 某物 的
那些舞姿优美、身负重伤的年轻人, 懂得一些.....

['bɪljərdz] , [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv]
billiards , much less of horses , and still less of
台球 , 很多 较少的 的 马匹 , 和 仍然 较少的 的
台球, 马匹就少得多, 而.....

[nævɪ'geɪ(ə)n] , [su:n] [grʊ] [ɪnɪk'spresəbli] ['wɪrɪsəm] [tu:; tə][ju: 'es] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
navigation , soon grow inexpressibly wearisome to us ; but the
导航 , 很快 生长 难以言喻地 令人厌倦的 到 我们 ; 但 这
航行很快就会让我们感到无比厌倦; 但是

[men] [hu:] [ə'dɑ:pt][ðer; ðər]['soʊ(ə)l] ['kɜ:rtəsi] , ['nevər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə]
men who adopt their social courtesy , never seeking to
男人 WHO 采纳 他们的 社会的 礼貌 , 绝不 寻求 到
那些恪守社交礼仪, 却从不寻求.....的男人

[ə'raʊz] , ['ʌplɪft] , [ɪn'strʌkt] [ju: 'es] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
arouse , uplift , instruct us , are a bitter disappointment .
引起 , 提升 , 指示 我们 , 是 一个 苦的 失望 .
唤醒我们、鼓舞我们、教导我们, 却让我们感到无比失望。

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end] , [hæd; həd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [faʊnd] [em 'i:] ?
" What would have been the end , had you really found me ?
" 什么 会 有 到过 这 结尾 , 有 你 真的 成立 我 ?
"如果你真的找到了我, 结局会是什么样呢? "

['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['frendʃɪp] .
Certainly a sincere , satisfying friendship .
当然 一个 真诚 , 令人满意 友谊 .
这无疑是一段真挚而令人满足的友谊。

[noʊ] [mɪ'stɪriəs]
No mysterious
不 神秘
并非神秘

[mæg'netɪk] [fɔ:rs] [hæz; həz] [drɔ:n] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:][ɔ:r] [held] [ju:; jʊ] [nɪr] [em 'i:] , [nɔ:r]
magnetic force has drawn you to me or held you near me , nor
磁的 力量 有 绘制 你 到 我 或者 握住 你 靠近 我 , 也不
磁力既没有把你吸引到我身边, 也没有把你留在我附近。

[hæz; həz][maɪ][ɪk'sperɪmənt][ɪn'spaɪərd][,em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t]
has my experiment inspired me with an interest which can not
有 我的 实验 灵感 我 和 一个 兴趣 哪个 能 不是

我的实验是否激发了我某种无法抑制的兴趣？

[bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [pæŋ] .
be given up without a personal pang .
是 给定 向上 没有 一个 个人的 疼痛 .

放弃时不会感到一丝痛苦。

[aɪ][,eɪ 'em] [ɡri:vɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
I am grieved , for the
我 是 伤心 , 为了 这

我感到悲痛，因为

[seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][men][ænd; ənd][ɔ:l] ['wɪmɪn] .
sake of all men and all women .
清酒 的 全部 男人 和 全部 女性 .

为了所有男人和女人。

[jet] , [ˌʌndər'stænd][,em 'i:] !
Yet , understand me !
然而 , 理解 我 !

但是，请理解我！

[aɪ] [mi:n] [noʊ]
I mean no
我 意思是 不

我的意思是，不

['slaɪtəst] [rɪ'prəʊtʃ] .
slightest reproach .
丝毫 责备 .

最轻微的责备。

[aɪ] ['ɪsti:m] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ]
I esteem and honor you for what you
我 尊重 和 荣誉 你 为了 什么 你

我敬重你，也尊重你所做的一切。

[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

是。

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈkɪndər][ɪn][təʊn] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hju:'mɪliətɪŋ][ɪn] ['sʌbstəns] ,
Nothing could be kinder in tone , nothing more humiliating in substance ,
没有什么 可以 是 幼儿园 在 语气 , 没有什么 更多的 羞辱 在 物质 ,

语气再好不过了，内容再羞辱人了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] ,
I was sore and offended for a few days ; but I soon began to see ,
我 曾是 疮 和 被冒犯了 为了 一个 很少 天 ; 但 我 很快 开始 到 看 ,

我难过又生气了几天；但很快我就开始明白，

[ænd; ənd][ˈevər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklɪrli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [raɪt] .
and ever more and more clearly , that she was wholly right .
和 曾经 更多的 和 更多的 清楚地 , 那 她 曾是 完全 正确的 .
而且越来越清楚的是，她是完全正确的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ˈɔːlsʊ] , [ðæt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [tuː; tə][kɔːrəˈspɔːnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd]
I was sure , also , that any further attempt to correspond with her would
我 曾是 当然 , 还 , 那 任何 更远 试图 到 对应 和 她 会
[biː; bi][veɪn] .
be vain .
是 徒劳 .

我也确信，任何进一步与她通信的尝试都将是徒劳的。
[aɪˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [səˈsaɪəti][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][aɪˈtiː] ,
It all comes of taking society just as we find it ,
它 全部 来 的 采取 社会 只是 作为 我们 寻找 它 ,
这一切都源于我们接受社会的本来面目。

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [men]
and supposing that conventional courtesy is the only safe ground on which men
和 假如 那 传统的 礼貌 是 这 仅有的 安全的 地面 在 哪个 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [miːt] .
and women can meet .
和 女性 能 见面 .
并假设传统的礼貌是男女相遇的唯一安全基础。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪˈself] ([ænd; ənd][aɪ] [siː] ,
The fact is — there's no use in hiding it from myself (and I see ,
这 事实 是 — 有 不 使用 在 隐藏 它 从 我 (和 我 看 ,
事实是——瞒着自己毫无意义（而且我明白，

[baɪ][jʊr; jər] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [kʌts][ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns]) — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [friː] ,
by your face , that the letter cuts into your own conscience) — she is a free ,
经过 你的 脸 , 那 这 信 削减 进入 你的 自己的 良心) — 她 是 一个 自由的 ,
从你的表情来看，这封信深深刺痛了你的良心）——她是一个自由的，

[kəˈreɪdʒəs] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] — [aɪ][eɪˈem][nɑːt] .
courageous , independent character , and — I am not .
勇敢 , 独立的 特点 , 和 — 我 是 不是 .
勇敢、独立的性格——而我不是。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
But who was she ?
但 WHO 曾是 她 ?
但她究竟是谁？

听书破万卷

开口如有神

